



---

COMMISSIONERS  
OF THE  
TERRITORIES

COMMISSAIRES  
DES  
TERRITOIRES

ԵՐԱԾ  
▷ՊԴՑՀՀ ԶԱՅՆԸ



Sa Majesté la Reine Elizabeth II,  
reine du Canada.

Her Majesty Queen Elizabeth II,  
Queen of Canada.

ດាក ឌីជីថល ១១, បូច្ចន្ទ ដាក់.



EIR

Published under the authority of the  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development  
Ottawa, 2000 /  
Publié avec l'autorisation du  
ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien  
Ottawa, 2000

*<http://www.inac.gc.ca> / <http://www.ainc.gc.ca>*

QS-8582-000-GB-A1  
Catalogue No. / Nº de catalogue R2-97/2000  
ISBN 0-662-63769-0

© Minister of Public Works and Government  
Services Canada / Ministre des Travaux publics  
et Services gouvernementaux Canada



# COMMISSIONERS OF THE TERRITORIES



# COMMISSAIRES DES TERRITOIRES



బగ్గాలాడు



Canada

In Canada, our past has taught us the importance of listening to each other. What we learn from this public conversation is the need to embrace new approaches to governance. Ideas and institutions must bend to meet the demands of changing times to stay relevant and useful. While we welcome opportunities for growth, we also know that with every innovation, our reworked identity needs clarification.

As Canada's northern territories have assumed greater control over their destiny, the Institution of the Commissioner has evolved accordingly. A new set of guidelines then, is also required. Thanks to the Department of Indian and Northern Affairs, the *Commissioners of the Territories* provides a clear outline of the position and responsibilities of the Commissioners, their similarity to Lieutenant Governors, and their relation to the Governor General.

As Governor General, I congratulate the three northern territories on their progress. Their willingness to accept the challenges of growth shows the inclusive spirit that has kept Canada strong and united.

Adrienne Clarkson

**A**u Canada, le passé nous a appris l'importance d'écouter les autres. Ce que nous avons retenu de ce dialogue public est la nécessité d'adopter de nouvelles façons de gouverner. Pour conserver leur pertinence et leur utilité, les idées et les institutions doivent se plier aux exigences du changement. Même si nous sommes ouverts aux possibilités de croissance, nous savons également que chaque innovation entraîne l'obligation de clarifier notre identité en évolution.

La fonction de commissaire évolue en parallèle avec les pouvoirs grandissants que les territoires du Nord du Canada exercent sur leur destinée. C'est pourquoi il faut aussi mettre en place un nouvel ensemble de lignes directrices. Avec le guide *Commissaires des territoires*, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien fournit une définition claire du poste de commissaire. On y décrit les responsabilités qui se rattachent à cette fonction, ses similarités avec les fonctions des lieutenants-gouverneurs et ses rapports avec le gouverneur général.

En tant que gouverneure générale, je félicite les trois territoires du Nord pour les progrès accomplis. Leur volonté de faire face aux défis de la croissance démontre l'esprit universel qui imprime au Canada sa force et son unité.

Adrienne Clarkson

帛<sup>カナダ</sup> 帛<sup>北</sup> 帛<sup>部</sup> 帛<sup>領</sup> 帛<sup>事</sup> 帛<sup>務</sup>



Her Excellency the Right Honourable  
Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., C.D.,  
Governor General of Canada.

Son Excellence, la très honorable  
Adrienne Clarkson, C.C., C.M.M., DC,  
gouverneure générale du Canada.

ബാഹ്യ പാട്ടിനും മുൻകൂട്ടിനും കൂടിയാണ് ആര്യാർത്ഥം  
ബാഹ്യ പാട്ടിനും.



*Adrienne Clarkson*

It is a pleasure for me to contribute to *Commissioners of the Territories*.

The political evolution of Canada's northern territories has been one of the most significant developments within our federation over the past several decades. While constitutional questions have sometimes seemed to dominate the political scene across our country, those in the north have worked together to build a system of governance which allows them to collectively take decisions concerning the development of their regions and determine the kind of future they wish to see for their children.

An important element of this transition has been the elaboration of representative and responsible government. The progress attained in this area is reflected in the evolving role of Commissioners of the Territories. This book offers a valuable insight into this federal institution and its role in the ongoing development of Canada's north.

Having participated actively in this journey first as Minister of Indian Affairs and Northern Development and more recently as Prime Minister, I take great pride in what Canada's northerners have accomplished. The Yukon, Northwest Territories and Nunavut are vital parts of the Canadian identity and will continue to be key contributors to the evolution of the Canadian Federation in the 21st century.

Jean Chrétien

C'est avec grand plaisir que je  
salue la publication du livre  
*Commissaires des territoires.*

L'évolution politique des territoires du Nord au cours des dernières décennies conserve une place de choix dans l'histoire de la fédération canadienne. Au moment où les questions constitutionnelles occupaient toute l'avant-scène de notre pays, les citoyens du Nord s'employaient à édifier un régime gouvernemental. Ce régime leur a permis de prendre tous ensemble des décisions touchant le développement de leur région et de déterminer le genre d'avenir qu'ils souhaitaient pour leurs enfants.

Cette transformation a été marquée en partie par l'instauration d'un gouvernement représentatif et responsable. L'évolution du rôle confié aux commissaires territoriaux témoigne des progrès réalisés à ce chapitre. Le présent guide met en lumière la vocation de cette institution fédérale et sa contribution constante au développement du Nord du Canada.

Ayant participé activement à cette aventure, tout d'abord en qualité de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et, plus récemment, en tant que premier ministre, je suis très fier de ce que les citoyens du Nord ont accompli. Le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut sont autant d'éléments essentiels de l'identité canadienne, et ils resteront des intervenants indispensables dans l'évolution de la fédération canadienne tout au long du XXI<sup>e</sup> siècle.

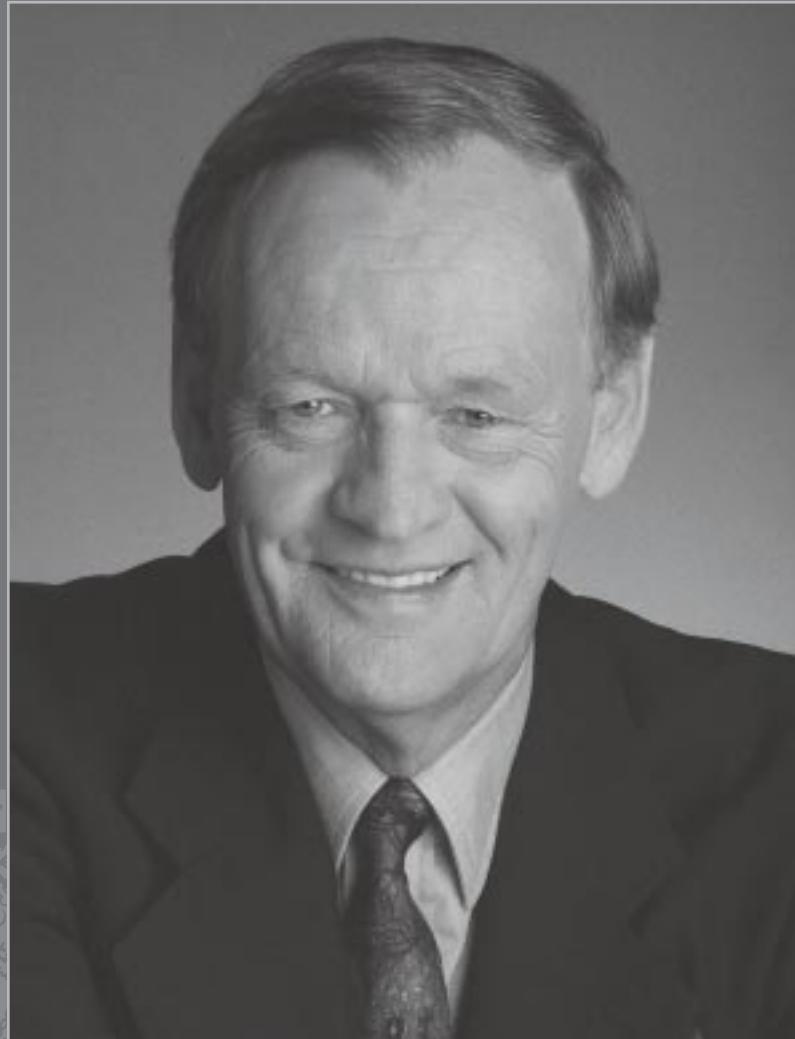
Jean Chrétien



Le très honorable Jean Chrétien, C.P., C.R.,  
député, premier ministre du Canada.

The Right Honourable Jean Chrétien, P.C.,  
Q.C., M.P., Prime Minister of Canada.

លោកលោកជាតិបានបានជាប្រធានាជាតិនាមួយនៃប្រទេសកាន់។



*Jean Chrétien*

It is my pleasure to introduce this book entitled *Commissioners of the Territories*, a comprehensive look at the commissioners' role as representative of each of Canada's three territories.

*Commissioners of the Territories* is an excellent introduction to the role of this distinguished office for future commissioners and will help to inform Canadians about our northern territories. It is important that we learn and understand more about the territories and the unique and important role of the North in our federation.

This book was developed to better define the current responsibilities and functions of the commissioners and provides an overview of the constitutional framework of the territorial governments. It should be of interest to a wide range of readers – from students to senior government officials. It is the product of two years of consultations with former commissioners, deputy commissioners, and senior territorial government officials. I congratulate all who contributed to this project.

Robert Nault

Je suis très heureux de présenter le guide intitulé *Commissaires des territoires*. Cet ouvrage pose un regard approfondi sur le rôle des commissaires en tant que représentants de chacun des trois territoires du Canada.

*Commissaires des territoires* constitue une excellente introduction aux éminentes fonctions des futurs commissaires et aidera à faire connaître aux Canadiens nos territoires du Nord. Il est important que nous ayons de meilleures connaissances sur les territoires et une meilleure compréhension du rôle unique et fondamental que joue le Nord dans notre fédération.

Avec cet ouvrage, nous nous sommes donné pour but de mieux définir les responsabilités et les fonctions courantes des commissaires. Il s'agit en outre d'offrir une vue d'ensemble du cadre constitutionnel des gouvernements des territoires. Fruit de deux années de consultations auprès d'anciens commissaires, de commissaires adjoints et de hauts fonctionnaires des gouvernements des territoires, il devrait intéresser une grande variété de lecteurs, de l'étudiant au gestionnaire des niveaux supérieurs. Je tiens à féliciter tous ceux qui ont contribué à ce projet.

Robert Nault

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՊՐԻԼԻ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՈՂՔԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ԼԱՐՈՒՄ ՈՒԺԸ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՃԵԱՃԵԿԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆ ՃԵԱՃԵԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆ  
ՏԵՍԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՏԵՍԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՏԵՍԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՏԵՍԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ  
ՏԵՍԸ ԾՈՎԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ՀՅՈՒՄԸ ՏԵՍ



L'honorable Robert Nault, C.P., député,  
ministre des Affaires indiennes et du  
Nord canadien.

The Honourable Robert Nault, P.C., M.P.,  
Minister of Indian Affairs and  
Northern Development.

የፌዴራል የዕለታዊ ሪፖርት



*Robert H. Newell*



# TABLE OF CONTENTS

<b>INTRODUCTION</b>	5
<b>NATURE OF THE OFFICE</b>	9
Federal policy	12
Changing circumstances	15
Continuing traditions	18
Conventions of the Constitution	20
<b>ROLES AND RELATIONSHIPS</b>	27
The symbolic role	28
Duties and powers	34
Duty to maintain continuity of government	38
Duty to maintain democratic freedoms	44
Duty to encourage and to warn	48
Other duties and powers	52
Duty as a federal officer	54
Relationships at the federal level	57
Relationships at the territorial level	59
Relationships with the provinces	60
Relationships with the public	61
<b>PERFORMANCE OF DUTIES</b>	63
Administrative support provided by the territory	66
Administrator or deputy commissioner	66
Aides-de-camp	68
Travel outside the territory	69
Travel outside Canada	70
Official conduct outside the territory	72
Speaking engagements and other activities	73
Patronage function	74
Conflict of interest	75
Language lessons	75
Politics and other activities	75
Training and advice	76
<b>HONOURS OF OFFICE</b>	77
Titles	78
Precedence	79
Guards of honour and salutes	80
Royal Visits	82
Diplomatic passports	82

# TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION . . . . .	5
NATURE DU POSTE . . . . .	
Politique fédérale . . . . .	9
Les circonstances changent... . . . . .	12
... mais les traditions demeurent . . . . .	15
Conventions constitutionnelles . . . . .	18
	20
RÔLES ET RELATIONS . . . . .	
Rôle symbolique . . . . .	28
Pouvoirs et devoirs . . . . .	34
Devoir d'assurer la continuité du gouvernement . . . . .	38
Devoir de préserver les libertés démocratiques . . . . .	44
Devoir d'encourager et de prévenir . . . . .	48
Autres devoirs et pouvoirs . . . . .	52
Attributions à titre de fonctionnaire fédéral . . . . .	54
Relations avec les instances fédérales . . . . .	57
Relations avec les instances territoriales . . . . .	59
Relations avec les provinces . . . . .	60
Relations avec le public . . . . .	61
EXERCICE DES FONCTIONS . . . . .	
Soutien administratif fourni par le territoire . . . . .	66
Administrateur ou commissaire adjoint . . . . .	66
Aides de camp . . . . .	68
Voyages à l'extérieur du territoire . . . . .	69
Voyages à l'étranger . . . . .	70
Fonctions officielles à l'extérieur du territoire . . . . .	72
Discours et autres activités . . . . .	73
Parrainage, mécénat, patronage, etc. . . . .	74
Conflits d'intérêts . . . . .	75
Apprentissage d'une langue seconde . . . . .	75
Activités politiques et autres . . . . .	75
Formation et consultation . . . . .	76
RÉMUNÉRATION ET PRIVILÈGES . . . . .	
Titres . . . . .	77
Préséance . . . . .	78
Garde d'honneur et saluts . . . . .	79
Visites royales . . . . .	80
Passeport diplomatique . . . . .	82



# INTRODUCTION

## INTRODUCTION

LDAP<sup>U</sup>  
ČRΓ<sup>o</sup>Ł  
▷Ł<sub>b</sub>◁▷▷



Rapid evolution of territorial government in Canada's North in recent decades has had a profound effect on the office of commissioner. Unlike the situation fewer than 30 years ago, the commissioner is no longer involved in the day-to-day activities of the Department of Indian Affairs and Northern Development and other federal agencies. The commissioners' control over the administration of the governments of their respective territories has also ended. Thus distanced from both supervision and participation, the commissioner's role has become more like that of a lieutenant governor of a province.

L'évolution rapide qu'ont connue les gouvernements territoriaux dans le Nord canadien au cours des dernières décennies a eu un effet profond sur les fonctions de commissaire. Contrairement à ce qui se passait il y a trente ans, le commissaire n'est plus appelé à intervenir dans les activités quotidiennes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et des autres organismes fédéraux. Les commissaires ne dirigent plus l'administration gouvernementale de leur territoire respectif. S'éloignant ainsi des fonctions de supervision et de participation, le rôle du commissaire en est venu à ressembler à celui du lieutenant-gouverneur d'une province.

බජුද් දපදිස්ස් මැග්ස්  
ලේලුදුරු එරුදු  
ම්තුක්තුලදු,  
අභ්‍යන්තරාධික  
දෙශප්‍රේමුලුවූ බජුද්  
ඳසුම් උරුලෝධුවූ  
ම්තුක්තුලදුවූ ඇඟි  
30-ෂ්‍රී, බජුද් ප්‍රාදු  
ලේලුදුවූ එඩ්ල්  
දිජුද් මැග්ස්  
ඳසුම් එඩ්ල් එඩ්ල්  
ඇජ්ජ් මැග්ස්  
දිජුද් මැග්ස්.  
බජුද් මැග්ස් දිජුද් මැග්ස්  
ලේලුදුවූ එඩ්ලුවූ  
රිජුද් උරුලෝධුවූ  
දිජුද් මැග්ස්  
ඇජ්ජ් මැග්ස්  
ඇජ්ජ් මැග්ස්.



The Governor General and the Minister  
of DIAND, Jean Chrétien, present the Yukon  
with its mace, Whitehorse, 1972.

Le gouverneur général et le ministre des  
Affaires indiennes et du Nord canadien,  
M. Jean Chrétien, à l'occasion de la remise de  
la masse à Whitehorse, au Yukon, en 1972.

Δος-η-Για-πο-  
μη-νη-Δε-  
1972.Γ.



This book has been developed by the Department of Indian Affairs and Northern Development as part of its role in supporting commissioners in the fulfilment of their duties. It continues the Minister's general instruction to commissioners that they should act as a lieutenant governor would act. It also encourages commissioners to understand the reasons for doing so. The commissioners' functions must not be reduced to rigid rules of behavior which might inhibit the development of conventions applicable to local circumstances.

Cet ouvrage a été conçu par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, chargé de prêter son concours aux commissaires afin de les aider à exercer leurs fonctions. Tout en s'inscrivant dans la foulée des Instructions générales du ministre aux commissaires, qui stipulent que les commissaires doivent se comporter comme le ferait un lieutenant-gouverneur, ce guide a aussi pour but de faire comprendre aux commissaires pourquoi il est important d'agir ainsi. Les fonctions des commissaires ne doivent pas être ramenées à des règles rigides de comportement qui pourraient freiner l'élaboration de conventions constitutionnelles applicables aux circonstances locales.



NATURE OF  
THE OFFICE

NATURE  
DU POSTE



In recent years territorial governments have become more and more like provincial governments. Indeed, in their behavior and outward appearance they are now so similar in so many ways that most people cannot tell the difference. What this means for territorial commissioners is that, although they are not lieutenant



*New responsibilities: The actual power to direct and control northern governments has now been taken over by the elected representatives of the people of the territories. The termination of the commissioners' participation in the day-to-day operation of the governments has resulted, however, in new constitutional responsibilities, such as the need to be able to identify those rare situations where it may be necessary to act without or against the advice of the first minister. There are also new opportunities for action. Thus, for example, now that the commissioner is no longer personally involved in making government policy, it is more proper to become active in the support of worthy nonpolitical causes.*

Ces dernières années, les gouvernements territoriaux sont devenus de plus en plus semblables aux gouvernements provinciaux. En effet, ils sont si semblables dans leur façon d'agir et dans leur apparence extérieure que la plupart des gens ne peuvent faire la différence. Pour les commissaires territoriaux, cela veut dire que, bien qu'ils ne soient pas des lieutenants-gouverneurs, il est de plus en plus



*Nouvelles responsabilités : Le pouvoir réel de diriger et de contrôler les gouvernements du Nord a maintenant été pris en charge par les représentants élus des peuples des territoires. Cependant, si le commissaire ne participe plus au fonctionnement quotidien des gouvernements, il en résulte pour lui de nouvelles responsabilités constitutionnelles, dont celle, par exemple, de savoir reconnaître les rares cas où il peut avoir l'obligation d'agir sans obtenir ou sans partager l'avis du premier ministre. Il a, par ailleurs, de nouvelles possibilités d'agir. Ainsi, par exemple, dès lors qu'il ne participe plus personnellement à l'élaboration des politiques gouvernementales, il accordera plutôt son appui à des causes apolitiques méritantes.*



governors, it is more and more appropriate for them to be treated as a lieutenant governor would be treated, and to act as a lieutenant governor would act.

The similarity between commissioners and lieutenant governors is a result of the responsiveness of successive Ministers and Governments of Canada to the desire of Northerners to take control of and responsibility for the day-to-day direction and control of territorial governments.

This result is often called “responsible government” because the persons in charge of running the government (the “cabinet ministers”) hold power only so long as they are supported by a majority of members of the elected legislative assembly. The Government of Canada’s policy is supported by changing circumstances, by continuing traditions and by the transfer to the territories of the conventions of the Constitution respecting responsible self-government.

justifié qu'ils soient traités comme tels et qu'ils agissent comme tels.

La ressemblance entre les commissaires et les lieutenants-gouverneurs est due à la réaction favorable de ministres et de gouvernements canadiens successifs au souhait exprimé par les citoyens du Nord de pouvoir assumer la direction et la responsabilité des activités quotidiennes des gouvernements territoriaux. C'est ce qu'on appelle souvent le « gouvernement responsable », parce que ceux et celles qui dirigent le gouvernement (le cabinet des ministres) demeurent au pouvoir tant qu'ils ont la confiance de la majorité des députés élus à l'Assemblée législative.

La politique du gouvernement du Canada s'appuie sur les circonstances changeantes, les traditions qui demeurent et le transfert aux territoires des conventions constitutionnelles sur le principe de gouvernement responsable.



## FEDERAL POLICY

Federal policy to involve Northerners at the top level of territorial government began with the practice of appointing Northerners to the office of commissioner in the Yukon in the 1960's. Reduction of the commissioner's exclusive responsibility for administration of the government dates from the Minister's 1970 instructions establishing the first Executive Committee of the Yukon. Subsequent instructions to Yukon commissioners, culminating in Minister Epp's letter of 1979, continued and expanded



*Cooperative relationships: "The Government of Canada, consistent with the aspirations of the people of the North, supports the evolution of strong public governments in the territories accountable to their citizens."*

— Instructions to  
Commissioner Maksagak,  
September 10, 1998.

## POLITIQUE FÉDÉRALE

La politique fédérale visant la participation des peuples du Nord au plus haut niveau du gouvernement territorial a débuté dans les années 1960 avec la pratique voulant que soient nommés au poste de commissaire du Yukon des résidants du Nord. La responsabilité exclusive du commissaire en matière d'administration gouvernementale a été réduite en 1970 lorsque le ministre a donné instruction que soit établi le premier Comité exécutif du Yukon. Les directives subséquentes adressées aux commissaires du Yukon, aboutissant à la lettre du ministre Epp en 1979, ont élargi et approfondi cette politique qui consistait à inviter les commissaires à obtenir et à respecter l'avis des conseillers élus ainsi qu'à s'abstenir de participer



*Relation de coopération : « Le gouvernement du Canada, conformément aux aspirations des habitants du Nord, est favorable à une évolution vers de solides gouvernements populaires dans les territoires, responsables de rendre des comptes à leurs citoyens. » [trad. libre]*

— Instructions données à la commissaire Maksagak,  
le 10 septembre 1998.

## ԼԵԼՈՒՅԸ ԳՈՎՐԸ

ԼԵԼՈՒՅԸ ԳՈՎՐԸ  
ԵՐԿԱԾ ՆՊԾԿՅՇ  
ՀԵՇԽԸ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԿԱՌԱՋՄԱՆ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԵՐԿԱԾ 1960 ՄԱՅԻՍ  
ԵՐԿԱԾ ՀԱՆԱԿԱԿԸ ՄԱՅԻՍ  
ԼԵԼՈՒՅԸ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
1970 ՄԱՅԻՍ, ՄԱՅԻՍ  
ՐԵՎԵՇԽԸ ԼԵՇԽԸ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԵՐԿԱԾ 1979 ՄԱՅԻՍ  
ԱՊՀԱՆԱԿ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԵՐԿԱԾ 1979 ՄԱՅԻՍ



ՀԱՆԱԿԱԿԸ: "ԵՐԿԱԾ ԼԵԼՈՒՅԸ  
ԼԵՇԽԸ ԵՐԿԱԾ ՆՊԾԿՅՇ  
ՀԵՇԽԸ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԿԱՌԱՋՄԱՆ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԵՐԿԱԾ ՆՊԾԿՅՇ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ  
ԵՐԿԱԾ ՆՊԾԿՅՇ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅՑ"

ՔԵՐԵՎԵՐՎԸ ԵՐԿԱԾ ԼԵԼՈՒՅԸ  
ՐՈՒՍ 10, 1998.





this policy of directing commissioners to seek and heed the advice of elected advisers, and to withdraw from personal involvement in government operations. In the Northwest Territories, a somewhat similar process began with the commissioner being required to take up residence in the territory in 1967, and led to Minister Crombie's 1985 instruction to the commissioner to give up the chairmanship of the Executive Council. Subsequent Ministers have reaffirmed the nature of the new era of northern government by instructing commissioners to follow "conventions and traditions relative to the offices of Governor General and provincial Lieutenant Governors." Federal support for Northerners' aspirations now finds dramatic expression in the establishment of Nunavut as a new territory enjoying responsible government from the moment of its creation.

personnellement aux activités gouvernementales. Dans les Territoires du Nord-Ouest, un processus assez semblable s'est amorcé lorsque le commissaire a été tenu d'y élire domicile en 1967. Ce processus a culminé en 1985 lorsque le ministre Crombie a demandé au commissaire d'abandonner la présidence du Conseil exécutif. Les ministres qui ont suivi ont réaffirmé la nouvelle orientation des gouvernements du Nord en invitant les commissaires à « respecter les conventions et les traditions qui sont celles du gouverneur général et des lieutenants-gouverneurs des provinces ». L'appui accordé par le gouvernement fédéral aux aspirations des peuples du Nord trouve son expression la plus éclatante dans l'établissement du Nunavut comme un nouveau territoire doté d'un gouvernement responsable dès sa création.



## CHANGING CIRCUMSTANCES

In the territories, recent decades have been a time of tremendous social and economic change. Federal policies resulting in improved communications, better education and increased funding have contributed to an increase in the capacity of the North for self-administration. The efforts and initiatives of citizens and both levels of government have diminished the need for federal supervision and control of territorial affairs. With the assumption of executive responsibility by elected representatives of the local population, the administrative duties and powers of the commissioner have been reduced and then extinguished. Territorial governments now look, act and are treated more and more like provincial governments, and as part of the process, commissioners look, act and are treated more and more like lieutenant governors.

## LES CIRCONSTANCES CHANGENT...

De nombreux bouleversements sociaux et économiques sont survenus dans les territoires au cours des dernières décennies. Les politiques fédérales qui ont permis d'améliorer les communications, d'élever le niveau d'éducation et d'augmenter le financement ont accru la capacité du Nord à s'autogouverner. Les efforts des citoyens et les initiatives qu'ils ont prises, dans les deux ordres de gouvernement, ont rendu moins nécessaires une supervision et un contrôle fédéraux des affaires territoriales. À mesure que les représentants élus de la population locale assumaient de nouvelles responsabilités, les pouvoirs et les fonctions administratives du commissaire diminuaient, jusqu'au point de disparaître. Aujourd'hui, les gouvernements territoriaux ont de plus en plus l'apparence, le comportement et le statut de gouvernements provinciaux et, par conséquent, les commissaires ont de plus en plus l'apparence, le comportement et le statut de lieutenants-gouverneurs.





*Familiar symbols: Shared traditions accepted and supported within and outside the North are important to both the constitutions of the territories and the strength of the Canadian federation as a whole. In numerous ways, large and small, territorial governments have adopted practices and symbols familiar to other jurisdictions, helping to express their nature as governments properly so-called. For example: The political head of a territorial government may be called the first minister of the territory, and his or her cabinet members may be called ministers. The person who presides over the legislative assembly is called the speaker. A mace may be used in the assembly as a symbol of authority.*



*Symboles familiers : Des traditions communes, acceptées et soutenues dans le Nord et ailleurs sont importantes et pour les constitutions territoriales et pour la fédération canadienne dans son ensemble.*

*Les gouvernements territoriaux ont repris, de maintes façons, les usages et les symboles bien connus dans d'autres ressorts, leur permettant, ce faisant, d'exprimer leur caractère de gouvernement à part entière.*

*Ainsi, le chef politique d'un gouvernement territorial est appelé le premier ministre du territoire, et les membres de son cabinet portent le titre de ministres. Celui ou celle qui préside l'Assemblée législative est appelé président (ou présidente).*

*Une masse, symbole du pouvoir, peut éventuellement être utilisée au cours de l'Assemblée.*



L'honorable Helen Maksagak participe à  
l'ouverture d'une session de la législature à  
Yellowknife, en 1998.

The Honourable Helen Maksagak,  
participates in the opening of a session of  
the Legislature, Yellowknife, 1998.

ମାର୍କେଟ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ବିଜ୍ଞାନ ଏକାଡେମୀ  
ବୁଲଗ୍ବାର୍କ୍, ଫେବୃଆରୀ 1998ରେ।



# CONTINUING TRADITIONS

The shape of northern government today has its roots in Canadian and British traditions. From the start, federal officials providing administrative systems for the North turned to what was familiar to them – the principles and structures of other Canadian governments. The foresight of this approach is evident in the ability of the Canadian federation to accommodate burgeoning territorial participation in the national community of governments.



*Local customs: This is not to say that local customs cannot be accommodated within these traditions. For example, in the governments of the Northwest Territories and Nunavut, decisions are made on the basis of consensus. To some extent this practice reflects the decision-making processes preferred by Aboriginal Peoples.*

## ... MAIS LES TRADITIONS DEMEURENT

La forme que prennent les gouvernements nordiques d'aujourd'hui trouve son origine dans les traditions britanniques et canadiennes. Dès le début, les fonctionnaires fédéraux chargés de mettre en place des systèmes administratifs dans le Nord canadien se sont inspirés de ce qu'ils connaissaient bien, à savoir les principes et les structures des autres gouvernements canadiens. Ce fut une approche éclairée, comme en témoigne la capacité qu'a la fédération canadienne d'accueillir en son sein la nouvelle participation des territoires.



*Les coutumes locales : Cela ne veut pas dire que les coutumes locales ne doivent pas avoir leur place à l'intérieur de ces traditions. Par exemple, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les décisions sont prises par consensus. Dans une certaine mesure, cet usage est le reflet du mode de décision préféré par les peuples autochtones.*

ԵՐԵՎԱՆԸ



As the administrative responsibilities for day-to-day direction and control of the government have been assumed by local politicians, traditions influence the nature of the commissioner's participation in national affairs. Thus, following Canadian custom, it is not the commissioner but elected representatives serving as ministers in the territorial government who advance the territorial interest in relations with other Canadian governments. Coincident with such developments, however, there has been an increase in that part of the commissioner's role that would be played by the lieutenant governor in a province. At the national level, for example, commissioners are invited to participate in conferences for lieutenant governors convened by the Governor General. Locally, commissioners, like lieutenant governors, are expected to play a traditional role in ensuring that there is always some representative of the people (like the premier of a province) to be in charge of the territorial government.

À mesure que les responsabilités et les activités quotidiennes du gouvernement ont été prises en charge par les représentants élus, la participation du commissaire aux affaires nationales a changé de nature sous l'influence des traditions. Ainsi, suivant la coutume canadienne, ce n'est pas le commissaire mais des représentants élus qui agissent comme ministres du gouvernement territorial et qui font valoir les intérêts des territoires auprès des autres gouvernements canadiens. Par ailleurs, le rôle du commissaire, qui ressemble à celui joué par le lieutenant-gouverneur d'une province, s'est accru. Sur le plan national, par exemple, les commissaires sont invités à participer aux conférences des lieutenants-gouverneurs convoquées par le gouverneur général. Localement, les commissaires, comme les lieutenants-gouverneurs, doivent jouer le rôle traditionnel qui consiste à s'assurer qu'il y a toujours un représentant du peuple (comme le premier ministre d'une province) à la tête du gouvernement territorial.



## CONVENTIONS OF THE CONSTITUTION

The roles of lieutenant governors are set out in the Constitution Act, 1867, and in instructions.

These provisions are qualified by the constitutional conventions that have emerged since the 1840's when responsible government was established in Canada. The conventions of the constitution are rules of constitutional behaviour which are considered to be binding by those who participate in public life, but which – unlike laws – are not enforced by the courts. Conventions are essentially political and the sanction for failure to respect them is political, not legal.

## CONVENTIONS CONSTITUTIONNELLES

Les fonctions des lieutenants-gouverneurs sont déterminées par la *Loi constitutionnelle de 1867* et par les Instructions.

Ces dispositions sont applicables sous réserve des conventions constitutionnelles qui se sont développées à compter des années 1840 avec l'apparition d'un gouvernement responsable au Canada. Les conventions constitutionnelles sont des règles de comportement constitutionnel qui sont considérées comme obligatoires par ceux qui participent à la vie publique, mais dont – contrairement aux lois – les tribunaux n'ordonnent pas l'exécution. Les conventions sont essentiellement d'ordre politique et, si elles ne sont pas respectées, la sanction applicable est politique non juridique.

ՀՈԼԴՐԸ ԵԱԾՈՎ  
ԼԵՏՎԱԿԻՑՈՎ

ԱՌԱՋՆԵԱԾՈՎ  
ԷԼԵԿՏՐՈԳՐԱՎԻՑՈՎ  
ԱՌԱՋՆԵԱԾՈՎ ԵԱԾՈՎ  
ԼԵՏՎԱԿԻՑՈՎ ԱՋԾՈՏԸ  
1867-ՆԱԽԱԼ ԳԼՈՒԽԱԾՈՎ.

ՀԵՎԱ ԱՌԱՋՆԵԱԾՈՎ ՀՈԼԾԱԾ  
ԿԱՐՏՔՈՎԾՈՎ ԼԵՏՎԱԿԻՑ  
ԼԵՏՎԱԿԻՑՈՎ ԿԴԾՎՀՐԸ ԱՋՐԼՐԸ  
1840-ՆԱԽ, ՇԵՐՄԱԿՈՎԻԿՐԸ  
ՏԵԼԵՍԻՑ ԱՐՃՈՂՆԱԽ ԵԱԾՈՎ.  
ՀԵՎԱ ԼԵՏՎԱԿԻՑ ԿԴԾՎՀՐԸ  
ԱՊՆԵԱՆԱԽ ԳԼԾ  
ՀՈՎԿԾԵԱՆԱՆԱՆ ԿՈՒ  
ԸՆԴԱՎՈՎ ՈՒԺԱԿԾՎԼՔԸԾԸ,  
ԲՐԴԱԾ ԱԽԵԿԾԱԼԵԸ  
ՀԵՎԱՐՄԱՆ ՀՈԼԾԱԾ. ՀՈԼԾԱԾ  
ԾՎԱԼՄԱՆ ԾՎԱԼՄԱՆ  
ՀՈՎԿԾԵԱՆԱԽ ԳԼԶ ՀՈՎԿԾՎՀՐԸ  
ԸՆԴԱՎՈՎ ԸՆԴԱՎՈՎ,  
ԱԽԵԿԾԱԼԵԿԾԸ.



The Honourable Arthur Maxwell House,  
Lieutenant Governor of Newfoundland  
and Labrador, signs an official document,  
St. John's, 1997.

L'honorable Arthur Maxwell House,  
lieutenant-gouverneur de Terre-Neuve et  
du Labrador, signe un document officiel à  
St. John's, en 1997.

අංශ ලේඛන හඳුරු, ජයෝග සැලැස්ම ආත්  
සෙවක රුජ්‍යාලුදාර අංශයේ,  
ප්‍රංශ 1997.



Because of their nature, conventions are usually quite concise and precise. Complexity or ambiguity would defeat the purpose of achieving a broad consensus among political actors on the meaning of a convention.

Constitutional conventions provide the very basis for parliamentary democracy or responsible government in Canada. Among the most important conventions for a commissioner to consider are the following:

- the lieutenant governor appoints as first minister the person who has the confidence of the legislative assembly;
  - the lieutenant governor must appoint as his or her advisors (who take the title minister) those persons recommended by the first minister and those persons must, in almost all cases, hold or secure a seat in the legislative assembly and, therefore, be responsible to the assembly;
  - le lieutenant-gouverneur nomme premier ministre celui ou celle qui a la confiance de l'Assemblée législative;
  - le lieutenant-gouverneur choisit comme ses conseillers (qui prennent le titre de ministres) ceux et celles que lui recommande le premier ministre; ces derniers doivent, dans la plupart des cas, avoir ou obtenir un siège à l'Assemblée législative et, par conséquent, être responsables devant cette assemblée;

En raison de leur nature, les conventions sont habituellement fort concises et précises. Trop de complexité ou d'ambiguïté ne permettraient pas l'établissement d'un vaste consensus entre différents acteurs politiques sur le sens d'une convention.

Les conventions constitutionnelles sont la base même de la démocratie parlementaire ou du gouvernement responsable au Canada. Parmi les plus importantes conventions dont un commissaire peut avoir à tenir compte, il y a :



- ԵԶԾՎՀ ՎԱԼԵՐԻ ՏՐՈՒՅՆ  
ՔԱՆԱԿ ՄԱՍԻՆ ՈՒԺՎԱՐ ՀԱՅՈՒԹ  
ՀՐԴԱՎՈՐ ԱՎԱՐ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ  
ԼԵՎԱՎՈՐ ԱՎԱՐ  
ՀՐԴԱՎՈՐ ԱՎԱՐ;
  - ԵԶԾՎՀ ՎԱԼԵՐԻ ՏՐՈՒՅՆ  
ՔԱՆԱԿ ՄԱՍԻՆ ՈՒԺՎԱՐ ՀԱՅՈՒԹ  
ԱՎԱՐ ՄԱՍԻՆ ԾԱՎՈՐ ԾԱՎՈՐ  
(ԾԱՎՈՐ ԱՎԱՐ ՄԱՍԻՆ ԾԱՎՈՐ)  
ՀՐԴԱՎՈՐ ԱՎԱՐ ԾԱՎՈՐ  
ՈՒԺՎԱՐ ԾԱՎՈՐ  
ԼԵՎԱՎՈՐ ԱՎԱՐ ԾԱՎՈՐ  
ԾԱՎՈՐ ԾԱՎՈՐ  
ԼԵՎԱՎՈՐ ԱՎԱՐ ԾԱՎՈՐ  
ՊԾԼՎՈՐ ԱՎԱՐ ԾԱՎՈՐ.



- the lieutenant governor in almost all circumstances acts on the recommendation of his or her first minister and ministers (although lieutenant governors must, in extraordinary circumstances, act upon the instructions of the federal government);
  - the maximum duration of a legislature is five years, but the lieutenant governor must grant, in almost all circumstances, an earlier dissolution on the advice of the first minister;
  - a Government that is defeated in the legislative assembly on a motion of no confidence must either resign or ask the lieutenant governor for a dissolution of the assembly and a general election.
  - le lieutenant-gouverneur, dans à peu près tous les cas, agit conformément à la recommandation de son premier ministre et de ses ministres (quoique, dans certaines circonstances extraordinaires, ce soit aux instructions du gouvernement fédéral auxquelles il doit se conformer);
  - la durée maximale d'une législature est de cinq ans, mais le lieutenant-gouverneur doit, dans à peu près tous les cas, accorder une dissolution anticipée, sur avis du premier ministre;
  - le gouvernement défait à l'Assemblée législative sur une motion de défiance doit soit démissionner, soit demander au lieutenant-gouverneur de dissoudre l'Assemblée et d'ordonner des élections générales.



In almost all circumstances, the lieutenant governor acts on the advice of his or her first minister and other ministers. There are, however, exceptions. Dissolution of a legislature should not be granted if a motion of no confidence is before the assembly and has not been disposed of. If a first minister dies in office, the lieutenant governor might have to exercise discretion in appointing a first minister (on an interim basis), pending a party convention to select a new leader. If a first minister became fully incapacitated by a serious illness and was unable to resign, the lieutenant governor would be able to dismiss the first minister and appoint a new one (perhaps on an interim basis), since a key role of the lieutenant governor is to ensure that a duly constituted government is always in place.

Dans à peu près tous les cas, le lieutenant-gouverneur agit suivant l'avis de son premier ministre et de ses ministres. Il y a, cependant, des exceptions : la dissolution de l'Assemblée ne doit pas être accordée si celle-ci est saisie d'une motion de défiance et qu'elle n'en a pas disposé. Si le premier ministre meurt, le lieutenant-gouverneur peut avoir à exercer son pouvoir discrétaire et à nommer un premier ministre (par intérim) jusqu'à ce qu'un congrès du parti ait permis de choisir un nouveau chef. Si le premier ministre, gravement malade, ne peut plus agir et n'est pas en mesure de démissionner, le lieutenant-gouverneur pourrait avoir à le démettre et à en nommer un nouveau (par intérim sans doute); en effet, l'une des fonctions primordiales du lieutenant-gouverneur est de s'assurer qu'il y a toujours en place un gouvernement dûment constitué.



When responsible government was established in the territories by the Government of Canada, these conventions became applicable to the territories, with one important exception. In the Yukon and the Northwest Territories it is the Governor in Council (the Governor General and his or her advisors) by law and not the Commissioner who grants dissolution. The Nunavut Act empowers the Commissioner to dissolve the Legislative Assembly following consultation with the Executive Council.

The potential discretion of the Commissioner is further limited in the Northwest Territories by the consensus system of government. Today, members of the legislative assembly meet informally to decide who will be the first minister and ministers in the Cabinet. This is conveyed formally by the Legislative Assembly to the Commissioner. It is then the first minister's responsibility to recommend to the Commissioner the distribution of portfolios among the elected ministers.

Lorsque le gouvernement responsable a été institué dans les territoires par le gouvernement du Canada, ces conventions y sont devenues applicables, sauf dans un cas important. Au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, c'est le gouverneur en conseil (le gouverneur général et ses conseillers), de par la loi, et non le commissaire, qui accorde la dissolution de l'Assemblée. La *Loi sur le Nunavut* confère au commissaire le pouvoir de dissoudre l'Assemblée législative après consultation du Conseil exécutif.

Le pouvoir discrétionnaire potentiel du commissaire est davantage limité dans les Territoires du Nord-Ouest par le régime de gouvernement par consensus. Actuellement, les membres de l'Assemblée législative se rencontrent informellement afin de s'entendre sur le choix d'un premier ministre et des ministres du cabinet. L'Assemblée notifie ensuite officiellement ce choix au commissaire. Il revient alors au premier ministre de recommander au commissaire une attribution des portefeuilles aux divers ministres qu'il lui désigne.



Also, in respect to appointments to the Nunavut Cabinet, the Nunavut Act further limits their Commissioner. The Act enshrines the requirement for the Commissioner to make appointments to the Executive Council upon the recommendation of the Legislative Assembly.

En outre, en ce qui concerne les nominations au cabinet du Nunavut, la *Loi sur le Nunavut* limite les pouvoirs du commissaire du territoire. Elle codifie l'obligation, pour le commissaire, de nommer les membres du Conseil exécutif sur recommandation de l'Assemblée législative.

ମହାତ୍ମା ଗାନ୍ଧୀଙ୍କ  
ପାଦାଚାର୍ଯ୍ୟରେ ଆମ୍ବାଜି, ମହାତ୍ମା  
ଲେନାନ୍ଦା ଏକିମାତ୍ରା ବର୍ତ୍ତାଦେଖି  
ଅର୍ଥାତ୍ ଉପରେ ଆମ୍ବାଜିକାରୀଙ୍କ.  
ଲେନାନ୍ଦା ଧର୍ମକ୍ଷର୍ତ୍ତା ବର୍ତ୍ତା  
ପାଦାଚାର୍ଯ୍ୟରେ ଧର୍ମକ୍ଷର୍ତ୍ତା  
ଲେନାନ୍ଦାରେ ବୁଲାନ୍ଦାରେ  
ଆମ୍ବାଜିକାରୀ, ଆମ୍ବାଜିକା  
ଲେନାନ୍ଦାରେ.



ROLES AND  
RELATIONSHIPS

RÔLES ET  
RELATIONS

Λευ<sup>τ</sup>η<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup>η<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup>  
Δι<sup>τ</sup>η<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup>η<sup>ρ</sup>η<sup>τ</sup>

**B**ecause the kind of government which exists in the territories is so similar to the provincial model, performance of a role like that of a lieutenant governor is required. This chapter explores what this implies for the conduct of commissioners in the exercise of their powers and the performance of their duties.

## THE SYMBOLIC ROLE

Like the Queen in London or the Governor General in Ottawa, a lieutenant governor for the most part exercises power not by making decisions, spending money or telling others what to do, but by acting as a symbol of the nation and the values according to which its citizens have agreed to be governed. Thus, for example, allegiance is owed not to the politicians of the day, but to the Queen. The Governor General personifies the national and federal interests of all the people of Canada, while the lieutenant governors personify the interests of the people of their respective provinces. Over them all, the Queen or Sovereign is a figurehead symbolizing the unity of these separate interests in one nation.

Comme le gouvernement des territoires ressemble à celui des provinces, le rôle du commissaire devra ressembler à celui d'un lieutenant-gouverneur. Le présent chapitre explore ce que cela signifie pour les commissaires dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions.

RÔLE SYMBOLIQUE

Comme la reine à Londres ou le gouverneur général à Ottawa, un lieutenant-gouverneur exerce le pouvoir non pas en prenant des décisions, en dépensant de l'argent ou en disant à d'autres quoi faire, mais en agissant comme symbole de la nation et des valeurs au nom desquelles les citoyens ont consenti à être gouvernés. Ainsi, il devra prêter le serment d'allégeance, non pas aux politiciens du jour, mais à la reine. Le gouverneur général personnifie les intérêts nationaux et fédéraux de toute la population du Canada, alors que les lieutenants-gouverneurs personnifient les intérêts des citoyens de leur province respective. Au sommet, Sa Majesté la Reine symbolise l'unité de ces intérêts distincts en une même nation.





To reign is not to rule: Long before Europeans arrived to stay in North America, English monarchs personally wielded the supreme authority of their nation. Events such as the signing of the Magna Carta in 1215 established a constitutional trend separating the day-to-day exercise of government power on one hand from the performance of ceremonial and symbolic functions on the other. The Queen now is the "Head of State," but she is not the "Head of the Government." Likewise on the establishment of a new colony, the governor personally exercised absolute authority, but only for so long as was required to establish a separate judiciary and legislative assembly. In time, members of the assembly acquired executive powers. There is in this a parallel to what is happening to the office of commissioner, which no longer embodies the head-of-government function but retains the function (for territorial purposes only) of head of state.

Régner n'est pas gouverner : Bien avant l'arrivée, pour y rester, des Européens en Amérique du Nord, les monarques anglais exerçaient personnellement l'autorité suprême sur leur pays. Des événements comme la signature de la Grande Charte en 1215 ont établi une tendance constitutionnelle qui visait à séparer, d'une part, le fonctionnement quotidien du pouvoir gouvernemental et, d'autre part, l'exercice des fonctions protocolaires et symboliques. La reine est maintenant le « chef de l'État », mais elle n'est pas le « chef du gouvernement ». Tel était aussi le cas à la création d'une nouvelle colonie quand le gouverneur exerçait personnellement une autorité absolue, mais seulement pendant la période requise pour établir un pouvoir judiciaire et une assemblée législative indépendants. En temps et lieu, les membres de l'Assemblée acquéraient des pouvoirs exécutifs. Il y a là un parallèle avec ce qu'il advient de la charge de commissaire, qui ne comprend plus la fonction de chef de gouvernement, mais conserve celle de chef d'État (à des fins territoriales seulement).



But the role of a lieutenant governor is more than to reflect a connection among the various governments of Canada. Within each province it is important as well to emphasize that government powers belong not to the judges, politicians and bureaucrats, but to the state as represented by the Queen. Therefore the courts, the legislative assembly and the ministers of government act only in the name of the Queen. In each province, the person who symbolizes this role is the lieutenant governor.

A commissioner of a territory is not a lieutenant governor. However, the form of territorial government and the needs of its people are so much the same as in the provinces, that a tendency arises for the commissioner to be treated as a lieutenant governor. Accordingly, it is good and proper for commissioners to act as lieutenant governors would act.

Mais le rôle d'un lieutenant-gouverneur ne se limite pas à refléter un lien entre les différents gouvernements du Canada. Dans chaque province, il est aussi important d'insister sur le fait que les pouvoirs du gouvernement n'appartiennent pas aux juges, aux hommes et aux femmes politiques ou aux bureaucraties, mais à l'État, personnifié par la reine. C'est ainsi que les tribunaux, l'Assemblée législative et les ministres d'un gouvernement agissent seulement au nom de la reine. Dans chaque province, la personne qui symbolise ce rôle, c'est le lieutenant-gouverneur.

Le commissaire d'un territoire n'est pas un lieutenant-gouverneur. Cependant, dans les territoires, le gouvernement et les besoins de la population ressemblent à ce point à ceux des provinces qu'on tend à traiter le commissaire comme un lieutenant-gouverneur. Il est donc justifié que les commissaires agissent comme le ferait un lieutenant-gouverneur.

ԲՌԱԾ ԵԶԾՎՀ ԳԼԵԿՑՄՑ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԸ ԱՆԼՆԴԾՈՒՆԴՆ  
ԵՌՆՎԵՌՈՒԾՎԾ ԵԶԾՎՀ  
ԼՌԼՅՎԾ ՌԵԿԾ  
ԳԼԵԿՑՄԾ ԱՆՎԾ  
ԼՌԼՅՎԾ ԿԵՎԾ  
ՈՒՐՎԱԾԾ ԱՆՎԾ  
ԲՌԱԾ ԱՆՎԾ  
ՐԵՎԾՎՆՎԾ ՇԱԾ ԺԱ  
ՃՎԿԱ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ ՌԵՎԾՎՆՎԾ  
ԱՆՎԾՎՆՎԾ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԸ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ  
ԵՌԼՐՆՎԾ  
ԲՌԱԾ ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ  
ԼՌԼՅՎԾ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ  
ՃՎԿԱ ԵՌԼՐՆՎԾ  
ՇԱԾ ԵԶԾՎՀ  
ՃՎԿԱ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ

ԵՐՎԾՎՆՎԾ ԱՆՎԾ  
ԵՐԿԱԾ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ ԲՌԱԾ  
ԼՌԼՅՎԾ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ  
ՃՎԿԱ ԵՌԼՐՆՎԾ  
ՇԱԾ ԵԶԾՎՀ  
ՃՎԿԱ ԵԶԾՎՀ  
ԳԼԵԿՑՄԾ  
ԲՎԵԿՑՈՒՆԻՐԾ



The Honourable John James Kinley,  
Lieutenant Governor of Nova Scotia,  
presents an award to a citizen,  
Halifax, 1998.

L'honorable John James Kinley,  
lieutenant-gouverneur de la  
Nouvelle-Écosse, à l'occasion de  
la remise d'un prix à un citoyen, à  
Halifax, en 1998.

નું નાયર પણ, મદ્દ રક્ખાન  
રિસ્ટોરન્ટને જોતી ઉંચા દરજામનું,  
હાલેલું, 1998.



One particular need, which no one other than the commissioner is so well-positioned to perform, is the role of a flesh-and-blood symbol for the territory. Neither the Minister of Indian Affairs and Northern Development nor the Governor General is well situated to be regarded in fact as an embodiment of the distinct interests of a territory's people.



*The federal stance: The federal government treats commissioners like lieutenant governors in many ways. For example:*

*Instructions from the Minister require commissioners to act, for the most part, as a lieutenant governor would act.*

*In the table of precedence for Canada, commissioners rank in relation to the territorial governments the same as lieutenant governors rank in relation to provincial governments.*

Like a lieutenant governor, a commissioner is entitled to be styled "Honourable", though only while in office and not for life.

*Commissioners participate in periodic conferences for lieutenant governors convened by the Governor General*

*Like lieutenant governors, commissioners are entitled to diplomatic passports.*

Un des besoins auxquels nul autre que le commissaire est mieux placé pour répondre est celui d'être le symbole constitutionnel vivant de son territoire. Ni le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ni le gouverneur général n'est aussi bien placé pour être considéré comme l'incarnation des intérêts distincts des habitants de son territoire.



*La position fédérale : Le gouvernement fédéral traite les commissaires comme des lieutenants-gouverneurs à bien des égards. Par exemple, les Instructions du ministre exigent des commissaires qu'ils agissent, la plupart du temps, comme un lieutenant-gouverneur.*

*Dans le tableau de la présidence pour le Canada, les commissaires se situent, dans les gouvernements territoriaux, au même niveau que les lieutenants-gouverneurs dans les gouvernements provinciaux. Tout comme un lieutenant-gouverneur, le commissaire a droit au titre d'« honorable », mais seulement lorsqu'il est en fonction et non à vie.*

*Les commissaires participent aux conférences périodiques des lieutenants-gouverneurs convoquées par le gouverneur général.*

*Comme les lieutenants-gouverneurs,  
les commissaires ont droit au  
passport diplomatique.*

ԳԸՇՐԴՐՈՒՄԸ ԱՌԵՎԱԿՐԾԸ, ԵՐԿՐՈՋԸ  
ԳՐՎԱԾ ԱՌԵՎԱԿՐԾԸ,  
ՉՆԱՑԵՎԸ ԱՌԵՎԱԿՐԾԸ.  
ՃԵՌՈՒՅՆԵՎԸ ԵՐԿՐԾԸ  
ԵՎԵՐԸ ԵՆ ԵՐԿՐԾԸ ԲԱԿԵՎԸ ՈՒՂԱ  
ՃԵՎԵՎԸ ԱՌԵՎԱԿՐԾԸ  
ԵՎԵՌԸ ԵՆ ԵՐԿՐԾԸ  
ՉՆԱՑԵՎԸ ԱՌԵՎԱԿՐԾԸ  
ԲԱԿԵՎԸ ՈՒՂԱ



Accordingly, and notwithstanding that commissioners are not appointed as representatives of the Queen, the symbolic role tends to accrue to them.

Performance of the symbolic role by lieutenant governors requires dignity, tact and selflessness. Dignity, to maintain respect for the institutions of government despite political activity and human error. Tact, to do so without meddling or becoming embroiled in controversy.

Selflessness, to rise above personal interest so as always to promote the realization of the will of the people of one's province through their elected representatives. In these times of rapid change in the North, the two issues symbolized elsewhere by a lieutenant governor – participation in the Canadian federation and popular support of government institutions – are especially important, and commissioners face exceptional challenges.

Par conséquent, même si les commissaires ne sont pas nommés comme représentants de la reine, le rôle symbolique a tendance à leur incomber.

Pour s'acquitter d'un tel rôle, les lieutenants-gouverneurs doivent faire preuve de dignité, de tact et d'altruisme. Dignité, afin de maintenir le respect pour les institutions du gouvernement en dépit des activités politiques et de l'erreur humaine. Tact, afin de se maintenir au-dessus de la mêlée et de ne pas prêter flanc à la controverse. Altruisme, afin d'aller au-delà de leur intérêt personnel et de toujours favoriser l'expression de la volonté populaire par l'intermédiaire des représentants élus de la province. À notre époque de rapide évolution dans le Nord canadien, les deux grands symboles qu'incarnent les lieutenants-gouverneurs dans les provinces, à savoir la participation à la fédération canadienne et l'appui populaire accordé aux institutions gouvernementales, sont particulièrement importants, et les commissaires ont des défis exceptionnels à relever.

卷之三



## DUTIES AND POWERS

In addition to their symbolic role, lieutenant governors do possess important constitutional duties, which, fortunately, they almost never need to exercise. The infrequency of their use, however, does not diminish their importance. Notably, the duties are to ensure the continuity of government, and to maintain democratic freedoms. Thus, while the Constitution gives lieutenant governors the legal powers to implement and enforce the laws of their province, collect lawful taxes and spend public money (the so-called “executive powers”), historical tradition expects them, whenever possible, to do so only in accordance with the instructions or “advice” of the elected representatives of the people. To avoid controversy and ambiguity, it is common practice to receive the advice exclusively from a single person, who is typically known as the “first minister”, “prime minister” or “premier,” of the province. When getting such advice poses a problem, a lieutenant governor is expected to act independently, but only to restore as quickly as possible his or her access to a

POUVOIRS ET DEVOIRS

En plus de leur rôle symbolique, les lieutenants-gouverneurs possèdent des pouvoirs constitutionnels importants qu'heureusement, ils n'ont presque jamais besoin d'exercer. Que ces pouvoirs soient rarement exercés n'en diminue toutefois pas l'importance. Les lieutenants-gouverneurs ont notamment le devoir d'assurer la continuité du gouvernement et de préserver les libertés démocratiques. Ainsi, alors que la Constitution confère aux lieutenants-gouverneurs le pouvoir légal de rendre effectives les lois de leur province et de les appliquer, de percevoir les impôts légitimes et de dépenser l'argent public (ce qu'on appelle les « pouvoirs exécutifs »), la tradition veut qu'ils ne le fassent, chaque fois que c'est possible, que si cela est conforme aux directives ou aux « conseils » des représentants élus du peuple. Afin de parer à toute controverse ou ambiguïté, l'usage veut que ces conseils proviennent d'une seule et même personne, à savoir le premier ministre de la province. Lorsque l'obtention de ces conseils pose un problème, le lieutenant-gouverneur doit agir

አዲስ አበባ



L'honorable Judy Gingell, commissaire du Yukon, prononce le serment d'allégeance à Whitehorse, en 1995.

The Honourable Judy Gingell,  
Commissioner of the Yukon, is sworn  
into office, Whitehorse, 1995.

રૂ નોંધે, બગ્રામાદાંખે રથું જી, દુનાદાંખે  
ગાંધીજિ, 1995.જૂનું જ.



person who has sufficient support from the legislative assembly for the advice to be reliable. The similarity of a territory to a province and the absence of clear alternatives suggest that these laws and customs have relevance as well to the office of commissioner.



*Prerogative powers: Fortunately, it is almost never necessary for a lieutenant governor to exercise his or her constitutional authority to act contrary to or without the advice of the first minister. In this connection, the lieutenant governors have been compared to fire extinguishers: "...they appear in bright colors and are strategically located. But everyone hopes their emergency powers will never be used; the fact that they are not used does not render them useless; and it is generally understood that there are severe penalties for tampering with them."*

– Frank MacKinnon,  
*The Crown in Right of Canada*.

de son propre chef, mais seulement dans le but de restaurer aussi rapidement que possible son accès à une personne qui a un appui suffisant de l'Assemblée législative pour que les conseils soient légitimes. Les similitudes qui existent entre un territoire et une province et l'absence de solution de remplacement viable font en sorte que ces lois et coutumes sont également pertinentes pour le poste de commissaire.



*La prérogative royale :  
Heureusement, il n'est à peu  
près jamais nécessaire, pour un  
lieutenant-gouverneur, d'exercer  
ses pouvoirs constitutionnels et  
d'agir sans obtenir ou sans partager  
l'avis du premier ministre. À cet  
égard, les lieutenants-gouverneurs  
ont été comparés à des extincteurs  
chimiques : « ...ils sont de couleurs  
voyantes et ils sont placés en des  
points stratégiques. Mais chacun  
espère qu'aucune urgence ne les  
obligera à recourir à leurs pouvoirs;  
ce n'est pas parce qu'on ne s'en sert  
pas qu'ils ne sont pas utiles et, en  
général, chacun comprend qu'y  
avoir recours abusivement sera  
sévèrement sanctionné. »*

*— Franck MacKinnon,  
la Couronne du chef du Canada*

ԱՐԴՅՈՒՆԵՐԸ > ԲՌԱՏ  
ՀԱՃԱ Պ ՔԾՈՎԵՆԼՆԵՐԸ >  
ԽԵՐԵՆԵՐԸ ԱՐԿ ԱԲԿՐՄԸ,  
ՀԵ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱԲԿՐՄԸ  
ՎՐԱՆԵՐԸ ԱՐԿ ԱԲԿՐՄԸ.



▷ 6% ▷ -20% C



The source of a lieutenant governor's powers in respect of these matters is partially set out in the Constitution, but it also flows from the conventions of the Constitution which emerged in Canada in the 1840's. To know how to act when the need for independent action arises can be a difficult and delicate problem, for which lieutenant governors often seek advice from constitutional experts. To know when to act is even more important, and is best learned from the historical examples provided by other lieutenant governors and governors general.

Generally, a lieutenant governor may need to act independently whenever a question arises as to whose advice he or she ought to follow, or whether the person providing the advice – the premier or first minister – has adequate support from the duly elected representatives of the people.

La source des pouvoirs d'un lieutenant-gouverneur en ces matières est en partie énoncée dans la Constitution, mais découle également des conventions constitutionnelles apparues au Canada à partir des années 1840. Savoir quoi faire quand il devient nécessaire d'agir de son propre chef constitue un problème délicat et difficile, et les lieutenants-gouverneurs cherchent souvent alors les conseils d'experts en matière constitutionnelle. Savoir quand agir est encore plus important, et la meilleure façon de l'apprendre consiste à étudier les exemples historiques fournis par d'autres lieutenants-gouverneurs et gouverneurs généraux. En général, un lieutenant-gouverneur peut devoir agir de son propre chef chaque fois qu'il se pose la question : « À qui dois-je demander conseil? » ou encore : « La personne qui me conseille – le premier ministre, fédéral ou provincial – a-t-elle la confiance des représentants régulièrement élus du peuple? »

八



# DUTY TO MAINTAIN CONTINUITY OF GOVERNMENT

A lieutenant governor is responsible, therefore, for ensuring that there is always a first minister (usually called the “premier”) at the helm of his or her provincial government. A first minister continues in office until a new one is sworn in, and the lieutenant governor maintains the continuity of government by formally appointing a successor when it appears necessary to do so. Very rarely this might involve calling a general election without or against the advice of a first minister holding office. Less rarely a question can arise (usually but not always after a general election) as to the elected person best able to obtain the support of the legislative assembly. The selection of a new first minister – which is not a power to choose but, rather, a duty to ensure that a choice is made by the people’s representatives – is normally routine, but exceptional circumstances such as the lack of a political party commanding a majority of the seats in the House, or the death of a first minister in office, can complicate matters. Lieutenant governors encountering the need to act in such matters frequently seek advice from recognized constitutional experts.

# DEVOIR D'ASSURER LA CONTINUITÉ DU GOUVERNEMENT

Un lieutenant-gouverneur doit donc voir à ce qu'il y ait en tout temps un premier ministre à la barre de son gouvernement provincial. Un premier ministre reste en poste jusqu'à ce qu'un nouveau soit assermenté, et le lieutenant-gouverneur maintient la continuité du gouvernement en nommant formellement un successeur quand il devient nécessaire de le faire. Dans des circonstances très rares, cela peut vouloir dire provoquer le déclenchement d'élections générales en l'absence ou à l'encontre du consentement du premier ministre en fonction. Dans des circonstances moins rares (souvent mais pas toujours après des élections générales), il peut y avoir un doute quant à la personne élue la plus susceptible d'avoir la confiance de l'Assemblée législative. La sélection d'un nouveau premier ministre, qui n'est pas un pouvoir de choisir mais plutôt un devoir d'assurer qu'un choix est fait par les représentants du peuple, est normalement une affaire qui va de soi. Cependant, certaines circonstances exceptionnelles, comme l'absence d'un parti politique qui commande une majorité des sièges à la Chambre ou la mort

ԵՐԼՐԸ ԵՎՀՈՇՈՇ



His Excellency the Governor General  
meets the Northern Rangers, Baker Lake,  
Northwest Territories, 1998.

Son Excellence, le gouverneur général,  
rencontre les Northern Rangers à Baker  
Lake, dans les Territoires du Nord-Ouest,  
en 1998.

پادشاهی کانادا کے بولیوں کے ساتھ دوستی کا اعلان  
بکر لیک، نورث ویسٹ تریٹری، 1998ء۔



Now that territorial governments are under the control of "ministers" supported by their legislative assemblies, commissioners are faced with the need to perform a function similar to that of their provincial counterparts. They must decide whose advice they will follow. Because the only way a commissioner can be effective is to follow the advice of the person or group best able to obtain this support, the decision is almost always straightforward. Territorial customs or even legislation may simplify the procedure, but they do not relieve a commissioner of the underlying responsibility to ensure that he or she always has a first minister or the equivalent who can provide advice backed by the elected representatives of the people.

d'un premier ministre en fonction, peuvent compliquer les choses. Les lieutenants-gouverneurs qui se voient forcés d'agir dans ces circonstances sollicitent souvent les conseils d'experts reconnus en matière constitutionnelle.

Maintenant que les gouvernements territoriaux sont dirigés par des « ministres » ayant l'appui de leur assemblée législative, les commissaires doivent jouer un rôle qui ressemble à celui de leurs homologues provinciaux. Ils doivent décider à qui ils demanderont conseil. Comme un commissaire ne peut être efficace qu'en suivant les conseils de la personne ou du groupe de personnes ayant un tel appui, la décision va presque toujours de soi. Les coutumes territoriales ou même la loi peuvent simplifier les choses, mais elles ne dégagent pas le commissaire de sa responsabilité fondamentale qui consiste à s'assurer qu'il y a toujours un premier ministre ou l'équivalent qui peut lui fournir des conseils et qui a l'appui des représentants élus de la population.



Rarely it might happen that no person or group is able to obtain the necessary support of the legislative assembly. Following provincial precedent, resolution of this situation typically requires the calling of a general election. Except in Nunavut, there is an important difference between provincial and territorial procedure. Unlike a lieutenant governor, a commissioner of the Yukon or the Northwest Territories does not have an independent power to cause a general election by dissolving the legislative assembly. To do so requires a federal Order-in-Council and, therefore, involvement of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. Commissioners in these territories should expect to be able to recommend to the Minister the action they would take if they did have the same power as a lieutenant governor. The requirement in territorial constitutions for consultation with members of the assembly has been considered to have been satisfied by the receipt of a request for dissolution from the first minister of the territory. In other respects, such as formally appointing the head of the

Dans des circonstances exceptionnelles, il peut arriver qu'aucun individu ou groupe ne soit en mesure d'obtenir l'appui nécessaire de l'Assemblée législative. Suivant un précédent provincial, une telle situation trouvera normalement sa solution dans le déclenchement d'élections générales. Sauf au Nunavut, il y a une différence importante entre la procédure provinciale et la procédure territoriale. Contrairement à un lieutenant-gouverneur, le commissaire du Yukon ou des Territoires du Nord-Ouest n'a pas le pouvoir de provoquer le déclenchement des élections générales en dissolvant l'Assemblée législative. Pour ce faire, il faut un décret fédéral et, par conséquent, l'intervention du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Dans ces territoires, les commissaires doivent être prêts à recommander au ministre les mesures qu'ils prendraient s'ils avaient les mêmes pouvoirs qu'un lieutenant-gouverneur. Il a été jugé que l'obligation, prévue dans les constitutions territoriales, de consulter des membres de l'Assemblée était satisfait dès lors qu'une demande de dissolution était faite par le premier ministre du territoire. Pour le

卷之三

አፋርና ገዢውን በፋይ እና ማስተካከለሁ  
በፋይ የሚገኘውን በፋይ እና ማስተካከለሁ



territorial government, the usual constitutional precedents should be considered. Confirmation that commissioners should endeavor to follow these precedents as far as possible now appears in their letters of instruction.

reste, comme la nomination officielle du chef du gouvernement territorial, les précédents constitutionnels habituels doivent être pris en compte. Les Instructions des commissaires confirment maintenant que ceux-ci doivent s'efforcer de se conformer à ces précédents dans la mesure du possible.

ԲԱԿԱԿԱՐՈՋԸ ՏՐԻԿԱԾԱԾ  
ԼԵՏԻՄԸ ՈՈՒԿԱԼՔԸ  
ԷՃՐԵՈՒԾԻՐԻՐԸ ԼԵՏԵՇՈՒԾ  
ԷՇԿՇՐՄՆԱԼԵՐԸ  
ՈՈՒԿԱԼՔԸ ՔՎԵՈՒԼՔԸ  
ԼԵՏԵՇՐԱԳՐԸ  
ՐԴԵՇՈՒՆՆԵՐԳՐԸ ԱՐԱՋԸ,  
ՀԻՇ ՈԵՎԵՐԻՐԻՐԸ  
ՐԴԵՇՈՒՆՑԵՎԿՐԸ, ԼԵՏԵՇՎ  
ԷՇԿՄՆԵՎԵՐԸ  
ՃՐՄՆԵՎԵՎԸ  
ՈՉԵՎԵՐԼԵՏԵՎԸ ԵՐԱԾՈՅՆ  
ԼԵՏԵՎՐԸ ՇԵԺԸՆ  
ԷՇԿՇՐՄՆԵՏԸ, ԱՇԵՎԵՎԸ  
ԱՆԴՐԼԵՏԸ  
ՈՈՒԿՇՐՄՆԵՏԸ.



Her Majesty the Queen dedicates  
the new Legislative Assembly building in  
Yellowknife, August, 1994.

Sa Majesté la Reine, à l'occasion de la  
consécration du nouvel édifice de  
l'Assemblée législative à Yellowknife,  
en août 1994.

هڈجے دیکھ لے جائے گا۔ ہنری کے  
ہنری کے 1994ء۔



## DUTY TO MAINTAIN DEMOCRATIC FREEDOMS

Lieutenant governors also have a duty to protect the people from abuse of power by persons in positions of authority.

Constitutionally, this is the duty that the Sovereign owes to Her subjects in exchange for their allegiance. These powers are very rarely used, but they are still effective in the sense that their very existence tends to act as a deterrent.

Specifically, lieutenant governors have the power to dismiss the first minister from office, and to call upon another elected representative to replace him or her. Indeed, lieutenant governors even have an independent power, exercisable without or against the advice of a government in office, to dissolve or refuse to dissolve the legislative assembly. In addition, there are the powers to withhold assent to bills passed by the legislative assembly, and to reserve assent and refer bills to the Governor General for decision, as well as the Governor General's power to disallow bills after assent.

# DEVOIR DE PRÉSERVER LES LIBERTÉS DÉMOCRATIQUES

Les lieutenants-gouverneurs ont aussi le devoir de protéger la population contre les abus de pouvoir de la part des personnes en situation d'autorité. Constitutionnellement, c'est le devoir que le souverain doit à ses sujets en échange de leur allégeance. Ces pouvoirs sont très rarement utilisés, mais ils sont encore efficaces en ce sens que leur existence même a un effet de dissuasion.

De façon plus particulière, les lieutenants-gouverneurs ont le pouvoir de destituer le premier ministre et d'inviter un autre représentant élu à le remplacer. En fait, les lieutenants-gouverneurs ont même le pouvoir, qu'ils peuvent exercer en l'absence ou à l'encontre du consentement du gouvernement en poste, de dissoudre ou de refuser de dissoudre l'Assemblée législative. De plus, il a le pouvoir de refuser de sanctionner les lois adoptées par l'Assemblée législative, le pouvoir de résérer la sanction en référant les projets de loi à la décision du gouverneur général ainsi que le





## *Législation territoriale*

*Sanction : Les projets de loi adoptés par l'Assemblée législative n'entrent pas en vigueur tant qu'ils n'ont pas reçu la sanction du commissaire, qui peut être accordée oralement par un commissaire présent à la Chambre à cette fin, ou plus tard par écrit. Le rôle du commissaire en ce qui a trait à la sanction des projets de loi est comparable à celui du lieutenant-gouverneur et il est presque toujours exercé conformément à l'avis donné par le premier ministre. Le commissaire n'a pas à sanctionner ni à refuser sa sanction dès lors qu'on la lui demande s'il existe des raisons impératives de mettre l'affaire en délibéré, afin de demander un avis ou des instructions.*

*Reservation: Unlike the lieutenant governors, commissioners do not have a statutory power to reserve bills for the decision of the Governor in Council.*

*Disallowance: The power to disallow territorial legislation after it has received the commissioner's assent is a power of the Governor in Council not requiring action by the commissioner.*



## *Territorial legislation*

*Assent: Bills passed by the legislative assembly do not become law until they receive the commissioner's assent, which may be given orally by a commissioner present in the House for that purpose or, later, in writing. The commissioner's role in assenting to bills is like that of a lieutenant governor and is almost always exercised in accordance with the advice of the first minister. A commissioner need not assent or refuse assent immediately upon request if there is compelling reason for taking the matter under advisement to seek advice or instructions.*

*Reservation: Unlike the lieutenant governors, commissioners do not have a statutory power to reserve bills for the decision of the Governor in Council.*

*Disallowance: The power to disallow territorial legislation after it has received the commissioner's assent is a power of the Governor in Council not requiring action by the commissioner.*



▷ Сърбите са българи, българите са Сърби.

ለርሱም እና ስራውን የሚከተሉት በቻ የሚያስፈልግ ይገልጻል



In the territories, the commissioner possesses similar powers to those of a lieutenant governor, with the exception that a commissioner does not have a power to reserve bills for the assent of the Governor in Council. As previously mentioned, in the Yukon and the Northwest Territories, the commissioner also has no independent power to cause a general election by unilaterally dissolving the legislative assembly.

pouvoir du gouverneur général d'annuler une loi après qu'elle a été sanctionnée.

Dans les territoires, le commissaire possède des pouvoirs semblables à ceux d'un lieutenant-gouverneur, sauf qu'il n'a pas le pouvoir de résérer à la sanction du gouverneur en conseil les projets de loi. Comme nous l'avons mentionné, le commissaire au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, n'a pas, en propre, le pouvoir de provoquer le déclenchement des élections générales en dissolvant unilatéralement l'Assemblée législative.



The Commissioner's Annual Tea is held at  
the historic Commissioner's Residence,  
Dawson City, Yukon, 1998.

Thé annuel du commissaire, tenu à la  
résidence historique du commissaire à  
Dawson City, au Yukon, en 1998.

ԵՐԱԾՈՅԱՆ ՇԱՏԱՐԱՆ, ԵՐԱԾՈՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ ՇՐՋԱԾ ՀԵՂԻՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆ, ՀՀ ՀՐԱՄԱ, 1998. Հ.



## DUTY TO ENCOURAGE AND TO WARN

Because of their constitutional position and their duty to symbolize and express national values (such as national unity) as well as the values of their provincial community, lieutenant governors have a right to advise, and to be advised by, their first ministers. However, this right, which is sometimes described as the right to encourage, to warn, and to be kept informed, receives variable recognition among the provinces. The extent of consultation which in fact takes place depends very much on the personalities and circumstances of each situation. In any event, the right is exercised by lieutenant governors discreetly, impartially and tactfully, and does not include the right to obstruct or divert government policy or to advance personal or partisan agendas. In short, the lieutenant governor's right is a right to be heard, but not necessarily to be heeded.

## DEVOIR D'ENCOURAGER ET DE PRÉVENIR

En raison de leur statut constitutionnel et de leur devoir de symboliser et d'exprimer les valeurs nationales (comme l'unité nationale) aussi bien que les valeurs de la collectivité dans leur province, les lieutenants-gouverneurs ont le droit de conseiller leur premier ministre ainsi que celui d'être conseillés par lui. Cependant, ce droit que l'on appelle parfois le droit d'encourager, de prévenir et d'être informé est appliqué de diverses manières par les provinces. L'ampleur des consultations qui ont lieu dans les faits dépend en bonne partie des personnalités et des circonstances de chaque situation. En tout état de cause, ce droit est exercé par les lieutenants-gouverneurs de façon impartiale, avec tact et discrétion, et ne comporte pas le droit de faire obstruction ou diversion aux politiques du gouvernement, ou de favoriser des objectifs personnels ou partisans. En bref, le droit du lieutenant-gouverneur est un droit d'être entendu, mais pas nécessairement un droit d'être écouté.





### Constitutional evolution

Canadian history shows a process of evolution in the status of positions such as that occupied by the lieutenant governor. The intentions of the fathers of confederation expressed in the Constitution Act, 1867 (originally called the British North America Act), have been shaped by subsequent events and by the forces of tradition, so that the legal principles alone provide an imperfect picture of how government in Canada actually works. A similar process of constitutional evolution is underway in the territories.

1867 – the British North America Act provides that “the Executive Government and Authority of and over Canada is hereby declared to continue and be vested in the Queen.” Lieutenant governors start out as officers of the dominion government in much the same way as the Governor General is considered to be an agent of the British government. ▼



### Évolution constitutionnelle :

L'histoire canadienne démontre un processus d'évolution dans le statut de charges comme celle de lieutenant-gouverneur. Les intentions exprimées par les pères de la Confédération dans la Loi constitutionnelle de 1867 (intitulée à l'origine Acte de l'Amérique du Nord britannique) ont été façonnées par les événements subséquents et par les forces de la tradition. Les principes juridiques à eux seuls donnent une image imparfaite de la façon dont fonctionne réellement le gouvernement au Canada. Un processus semblable d'évolution constitutionnelle est amorcé dans les territoires.

1867 – L'Acte de l'Amérique du Nord britannique dispose que « à la reine continueront d'être et sont par la présente attribués le gouvernement et le pouvoir exécutif du Canada ». Les lieutenants-gouverneurs ont commencé à titre d'agents du gouvernement du dominion, un peu comme le gouverneur général, qui est considéré comme le représentant du gouvernement britannique. ▼



ba CD<sup>c</sup> l<sup>e</sup>l<sup>o</sup> C L<sup>c</sup>l<sup>e</sup> K A<sup>o</sup> C C  
Λ<sup>e</sup> c A<sup>o</sup> F<sup>c</sup>

ba CD<sup>c</sup> Λ<sup>e</sup> c A<sup>o</sup> J (CD)<sup>b</sup> J  
ba CD<sup>c</sup> A<sup>o</sup> b<sup>c</sup> r<sup>c</sup> L<sup>c</sup> o<sup>a</sup> C  
Ρ<sup>c</sup> l<sup>e</sup> C<sup>b</sup> o<sup>a</sup> C C Λ<sup>e</sup> c A<sup>o</sup> Η<sup>a</sup> σ<sup>c</sup>  
L<sup>c</sup> Δ<sup>a</sup> ><sup>b</sup>. CΔd A<sup>c</sup> r<sup>a</sup> c<sup>c</sup>  
σ<sup>a</sup> G<sup>c</sup> b<sup>b</sup> l<sup>c</sup> o<sup>a</sup> σ<sup>a</sup> G<sup>c</sup>  
Λ<sup>a</sup> G<sup>b</sup> G<sup>c</sup> o<sup>a</sup> σ<sup>a</sup> C L<sup>c</sup> l<sup>e</sup> Δ<sup>a</sup> σ<sup>c</sup>  
1867Γ<sup>c</sup> / (Δ<sup>b</sup> k<sup>c</sup>)<sup>b</sup> British  
North America Act  
, Α<sup>a</sup> P<sup>b</sup> C D<sup>c</sup> r<sup>a</sup> L<sup>b</sup> C C Λ<sup>e</sup> c A<sup>o</sup> L<sup>c</sup> σ<sup>a</sup>,  
Δ<sup>a</sup> ><sup>b</sup> d<sup>c</sup> r<sup>a</sup> Δ<sup>b</sup> J, L<sup>c</sup> l<sup>e</sup> σ<sup>a</sup>  
(CD)Δ<sup>a</sup> a<sup>b</sup> σ<sup>c</sup> C P<sup>a</sup> r<sup>b</sup> A<sup>c</sup> σ<sup>a</sup> C<sup>b</sup> C<sup>c</sup>  
b<sup>a</sup> b<sup>b</sup> ba CD<sup>c</sup> l<sup>e</sup> l<sup>o</sup> C C  
Δ<sup>a</sup> D<sup>b</sup> L<sup>c</sup> σ<sup>a</sup> Η<sup>a</sup> σ<sup>c</sup>. CΔL<sup>c</sup> Δ<sup>a</sup> ><sup>b</sup>  
D<sup>a</sup> P<sup>b</sup> D<sup>c</sup> C<sup>b</sup> Γ L<sup>c</sup> l<sup>e</sup> C<sup>a</sup> σ<sup>b</sup> Δ<sup>c</sup>  
Λ<sup>a</sup> P<sup>b</sup> < c A<sup>c</sup> σ<sup>a</sup> Δ<sup>b</sup> b<sup>c</sup> σ<sup>a</sup> ><sup>b</sup>.

1867: British North America  
Act Λ<sup>c</sup> a D<sup>b</sup> n D<sup>a</sup> & r<sup>c</sup> L<sup>b</sup> &  
"l<sup>e</sup> l<sup>o</sup> C C Λ<sup>c</sup> σ<sup>a</sup> b<sup>b</sup> C G<sup>c</sup>  
b<sup>a</sup> r<sup>b</sup> C D<sup>c</sup> & Δ<sup>a</sup> & σ<sup>b</sup> & σ<sup>c</sup>  
dΔ<sup>a</sup> G<sup>c</sup> "ba CD<sup>c</sup>  
A<sup>a</sup> b<sup>b</sup> r<sup>c</sup> L<sup>b</sup> & σ<sup>c</sup> C P<sup>c</sup> l<sup>e</sup> C<sup>b</sup> o<sup>a</sup> C C  
Λ<sup>a</sup> G<sup>b</sup> ><sup>c</sup> A<sup>c</sup> r<sup>a</sup> b<sup>b</sup> l<sup>e</sup> l<sup>o</sup> C C  
Λ<sup>a</sup> d<sup>b</sup> & C<sup>c</sup> & ><sup>a</sup> & b<sup>b</sup> C D<sup>c</sup>  
P<sup>c</sup> l<sup>e</sup> C<sup>b</sup> o<sup>a</sup> C C b<sup>b</sup> r<sup>a</sup> L<sup>c</sup> n C D<sup>c</sup> ><sup>a</sup>  
Δ<sup>a</sup> & c b<sup>b</sup> l<sup>e</sup> l<sup>o</sup> C C. ▼





*1867-1900 – The Lieutenant governor's role as an instrument for exercising federal authority and influence falls into disuse. At the same time, there is an increase in the importance of their constitutional functions, which is reflected in recognition of their entitlement to viceregal ceremonial honours such as gun-salutes.*

*1892 – The British Privy Council, the highest court of the day having authority over Canada, determines that a lieutenant governor is a representative of Her Majesty (notwithstanding that lieutenant governors are appointed by the Governor in Council).*

*1931 – The Statute of Westminster, an Act of the British Parliament, finally recognizes that the Governor General of Canada is no longer an agent of the British Government but a representative only of the Crown.*

1947 – Letters patent from the King authorize the Governor General to exercise almost all of the Sovereign's powers for Canada.

*1952 – Queen Elizabeth is proclaimed separately as the Queen of Canada.*

*1982 – The British Parliament relinquishes to Canada complete authority for the amendment of its constitution, but Canada continues to retain the British monarch as the Queen of Canada.*

*1867-1900 – Le rôle du lieutenant-gouverneur pour faciliter l'exercice de l'autorité et de l'influence fédérale tombe en désuétude. On remarque au même moment une augmentation de l'importance des fonctions constitutionnelles, qui se reflète par la reconnaissance du droit aux honneurs protocolaires vice-royaux, comme les saluts au canon.*

1892 – *Le Conseil privé britannique, la plus haute instance de l'époque compétente en matière canadienne, juge qu'un lieutenant-gouverneur est un représentant de Sa Majesté (bien que les lieutenants-gouverneurs soient nommés par le gouverneur en conseil).*

*1931 – Le Statut de Westminster de 1931, une loi du Parlement britannique, reconnaît enfin que le gouverneur général du Canada n'est plus un représentant du gouvernement britannique mais un simple représentant de la Couronne.*

1947 – *Les lettres patentes du roi autorise le gouverneur général à exercer presque tous les pouvoirs du souverain au Canada*

*1952 – La reine Elizabeth est proclamée nommément reine du Canada.*

1982 – *Le Parlement britannique remet au Canada l'autorité complète pour la modification de sa constitution, mais le monarque britannique continue d'être la reine du Canada.*

1892: Δ<sub>7c</sub>Γ<sup>c</sup> Δ<sub>6</sub>ΔΛΛ<sub>7</sub>ΔΓ<sup>c</sup>  
 ΣΔ<sup>i</sup>Δ<sub>7c</sub> Γ<sup>c</sup>Ω<sub>6</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sub>7c</sub>  
 b<sub>6</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup> ΔΔ<sub>c</sub> ΔΔ<sub>7c</sub>  
 ΛΓΔ<sup>i</sup>Ω<sup>c</sup>, b<sub>6</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>  
 ΔΔ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>Δ<sub>7c</sub>Γ<sup>c</sup> C<sub>P</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>  
 ΡΔ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>ΔΔ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup> ΔΔ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>,  
 (Π<sup>i</sup>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup> Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>)<sub>b<sub>6</sub></sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>  
 ΔΔ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>Δ<sub>7c</sub>Γ<sup>c</sup> C<sub>P</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>  
 b<sub>6</sub>Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup> Δ<sup>i</sup>Δ<sup>c</sup>

1931: L L C A L D J % Statute  
of Westminster, A % L C b d  
L E L % C A - C % P Y % b C D <  
P Y L % C b C b C D < L E L % C  
P Y L % C b C b C D < L E L % C

1947:  $\cap \# \cap \gamma^c \cap \rho^a \cap \gamma^c$   
 $b_a \cap D^c \cap \rho^a \cap \gamma^c \cap \Delta^a$   
 $\Lambda_{\gamma^c} \Delta^a \cap \rho^a \cap b_a \cap \Gamma$   
 $b^a \cap L^a \cap \gamma^c \cap \sigma^a \cap \tau^c$

1952:  $d\Delta^{\circ} \Delta \subset \Delta \Lambda \Delta' \Delta J^{\circ}$   
 $\Delta^{\circ} \Delta \Delta' \Delta^{\circ} \Delta^{\circ} \Delta \Delta' \Delta \sigma^{\circ} \Delta \sigma^{\circ}$   
 $b_2 C \Gamma^{\circ}$ .

1982: Δ<sub>1</sub>Δ<sub>2</sub>Δ<sub>3</sub>Δ<sub>4</sub>Δ<sub>5</sub>Δ<sub>6</sub>Δ<sub>7</sub>Δ<sub>8</sub>Δ<sub>9</sub>  
Δ<sub>10</sub>Δ<sub>11</sub>Δ<sub>12</sub>Δ<sub>13</sub>Δ<sub>14</sub>Δ<sub>15</sub>Δ<sub>16</sub>Δ<sub>17</sub>Δ<sub>18</sub>Δ<sub>19</sub>Δ<sub>20</sub>



၁၉၉၈၊ ၂၂၂၂



As in the provinces, close relations between commissioners and their respective ministries are not to be taken for granted. Exercise of the constitutional duty to encourage, warn and be kept informed, therefore, may require exceptional diplomacy.

## OTHER DUTIES AND POWERS

Except in the rare case of a need to exercise an independent constitutional power as mentioned above, lieutenant governors are expected always to perform their duties in accordance with advice received from their first ministers. To follow advice, however, it is necessary to understand it, and lieutenant governors are entitled to ask for necessary explanations from their first ministers.

The powers of commissioners include both statutory and customary responsibilities.

Statutory responsibilities include the swearing-in of members of the legislative assembly and executive council, the reading of the speech opening sessions of the legislative assembly, and the signing of documents such as orders-in-council, commissioner's

Comme dans les provinces, les relations étroites entre les commissaires et leur gouvernement respectif ne doivent pas être tenues pour acquises. L'exercice du devoir constitutionnel d'encourager, de prévenir et d'être renseigné peut donc exiger une diplomatie exceptionnelle.

## AUTRES DEVOIRS ET POUVOIRS

Sauf dans les rares cas où ils doivent exercer eux-mêmes un pouvoir constitutionnel reconnu, comme mentionné plus haut, les lieutenants-gouverneurs doivent toujours exécuter leurs tâches conformément aux conseils qu'ils reçoivent de leur premier ministre. Pour suivre un conseil, cependant, il est nécessaire de le comprendre, et les lieutenants-gouverneurs ont le droit de demander les explications nécessaires à leur premier ministre.

Les pouvoirs des commissaires comprennent tant les responsabilités prévues par la loi que les responsabilités qui leur sont conférées par la coutume. Les responsabilités prévues par la loi incluent l'assermentation des membres de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif, la lecture du discours inaugural des sessions de l'Assemblée législative et la signature de documents

Եօ՛Շ ԱՌԵ՛Ց ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ  
ԱՌԵ ԵԱՌԵ ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ  
ՏԵ՛Շ ԵԱՌԵ ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ  
ԴԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ  
ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ  
ԴԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ  
ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ  
ԵՐԵՎԱՆ ՏԵ՛Շ ԵՐԵՎԱՆ

፩፻፲፭

የየፋስ ማኅናርያርለሸር፣  
እና ጥሩ ፊልዴስ፣ ከዚር  
ፈላጊውን ቤትና የሚገኘውን  
ለረዳ ፊልዴስ ክፍተባሁንምና  
የየፋስ ስምምነት ሰራተኞች  
እና ማኅና የየፋስ  
ጠየቃሚነት ማኅና ነው  
ማኅናውን ቤትና የሚገኘውን  
ጠየቃሚነት ሰራተኞች  
ፈላጊውን ቤትና የሚገኘውን



warrants, statutory appointments and dispositions of Commissioner's Lands.

Customary responsibilities include the commissioner's attendance at official functions and the issuance of declarations having no legal effect. In all such matters it is now inconceivable that a commissioner would act independently, without or against the advice of those in control of his or her elected government. Situations in which a commissioner might act without contacting his or her first minister are dealt within Chapter 4 of this book.

comme les lois territoriales et les décrets, les mandats du commissaire, les nominations réglementaires et l'attribution des terres domaniales.

Les responsabilités coutumières du commissaire comprennent sa présence à des cérémonies officielles et les déclarations qu'il prononce et qui n'ont aucun effet légal. Dans toutes ces questions, il est maintenant inconcevable qu'un commissaire agisse unilatéralement, sans avoir obtenu l'avis de ceux qui dirigent son gouvernement élu ou en allant à l'encontre de cet avis. Les situations dans lesquelles un commissaire peut agir sans communiquer avec son premier ministre sont décrites au chapitre 4 du présent manuel.



## DUTY AS A FEDERAL OFFICER

Now that responsible government is well established in the territories, the commissioner's role as a federal officer has lost almost all of its powers and responsibilities. The function which remains is largely symbolic. The Minister's instructions to Commissioner Gingell describe it thus: "You, like Lieutenant Governors, hold an important trust. As the executive head of the territorial government under its 'constitution,' the Yukon Act, and as the Government of Canada's senior representative in the territory, you signify the value of our federation." Most of the remaining specific duties are like those of the lieutenant governor: to swear in members of the legislative assembly and to provide notice to the Minister before undertaking travel outside the jurisdiction. Specific responsibilities under territorial constitutional statutes – for example, in relation to lands – are exercised in accordance with the advice of territorial ministries.

## ATTRIBUTIONS À TITRE DE FONCTIONNAIRE FÉDÉRAL

Maintenant que le gouvernement responsable est bien établi dans les territoires, le commissaire a perdu presque tous ses pouvoirs et responsabilités en tant que fonctionnaire fédéral. La fonction qui lui reste est très symbolique. Dans ses directives à la commissaire Gingell, le ministre la décrit en ces termes : « À l'instar des lieutenants-gouverneurs, vous avez une obligation très importante. En tant que chef du gouvernement territorial en vertu de sa ‘constitution’ la *Loi sur le Yukon*, et en tant que représentant principal du gouvernement du Canada dans le territoire, vous incarnez la valeur de notre fédération. » [trad. libre] La majorité des autres fonctions s'apparentent à celles du lieutenant-gouverneur : assemerter les membres de l'Assemblée législative et aviser le ministre avant d'entreprendre un déplacement hors de son ressort. Des responsabilités précises prévues par les lois constitutionnelles territoriales, par exemple, à l'égard des terres, sont exercées conformément aux avis des gouvernements territoriaux.

ՀԵՂՋԻՆ ՏՐԱ  
ՀՈՎՀԱՆՆԻ



Lieutenant governors no longer have any significant contact with federal officials to convey or obtain information about events in or affecting their provinces. While it was not always thus, keeping a distance is now necessary to protect the federal authority from the appearance of meddling in provincial affairs. Similarly, it reassures the provincial government of its exclusive right to represent provincial interests at the federal level. The benefit to the lieutenant governor is in avoiding the need to compromise the high dignity and impartiality of his or her office. For all these reasons, the duty of lieutenant governors to act as federal informants is no longer practised. There is no legal requirement for communication between commissioners and the Minister concerning territorial issues to occur, and the risks of such contact are the same as in federal-provincial relations.

Les lieutenants-gouverneurs n'ont plus aucun contact important avec les fonctionnaires fédéraux en ce qui concerne l'acheminement ou l'obtention de renseignements sur les événements qui se produisent dans leur province ou qui la concernent. Bien qu'il n'en ait pas toujours été ainsi, il est maintenant nécessaire de garder ses distances pour ne pas donner l'impression que le pouvoir se mêle des affaires provinciales. De la même manière, cela rassure le gouvernement provincial au sujet de son droit exclusif de représenter les intérêts provinciaux au niveau fédéral. L'avantage qui en découle pour le lieutenant-gouverneur est qu'il n'a pas besoin de compromettre la dignité et l'impartialité de sa charge. Pour toutes ces raisons, la fonction du lieutenant-gouverneur, qui consistait à agir à titre de correspondant fédéral, a disparu. Aucune loi n'exige qu'il y ait communication entre les commissaires et le ministre en ce qui concerne les questions territoriales, et les risques inhérents à ces contacts sont les mêmes que dans les relations fédérales-provinciales.





#### *Duty to act upon advice*

*Except in rare instances of constitutional crisis, lieutenant governors follow the advice of their ministers. Commissioners are now explicitly instructed by the federal Minister to do likewise:*

*"The Executive Council is now the paramount institution for the exercise of executive authority in the Government of the Northwest Territories. Consistent with Canadian constitutional conventions ... you are to act by, and with, the advice and consent of your first minister and Executive Council in all those matters relating to territorial policy and administrative decisions which fall within your competence as Chief Executive Officer. There are only a few exceptions where your first minister alone has the capacity to provide direction, or where you possess personal prerogatives similar to those held by provincial Lieutenant Governors."*

– Instructions to  
Commissioner Maksagak,  
September 10, 1998.

*Devoir d'agir suivant l'avis donné :*

*Sauf dans les rares cas de crise constitutionnelle, les lieutenants-gouverneurs suivent l'avis de leurs ministres. Les commissaires reçoivent maintenant du ministre fédéral des instructions explicites d'agir de la même façon :*

« Le Conseil exécutif est aujourd’hui l’institution suprême en ce qui a trait à l’exercice du pouvoir exécutif du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Conformément aux conventions constitutionnelles canadiennes... vous devez vous conformer à l’avis de votre premier ministre et du Conseil exécutif et agir avec leur consentement dans tout ce qui se rapporte à une politique adoptée au sujet du territoire et aux décisions administratives qui sont de votre ressort à titre de chef de l’Exécutif. Il n’y a que peu d’exceptions au regard desquelles c’est votre premier ministre seul qui a le pouvoir de vous donner des directives, ou au regard desquelles vous avez personnellement des prérogatives semblables à celles des lieutenants-gouverneurs des provinces. »

*- Instructions données à la commissaire Maksagak, le 10 septembre 1998.*



## RELATIONSHIPS AT THE FEDERAL LEVEL

Like a lieutenant governor, commissioners have access to sources of advice and guidance at the federal level.

Rideau Hall: Rideau Hall, or the Office of the Governor General, is regarded as standing apart from the departments and agencies of the federal government. It is considered to be impartial and is approachable by lieutenant governors and commissioners seeking advice concerning, especially, protocol on official occasions. Because of the similarity of the commissioner's social role to that of a lieutenant governor, the staff at Rideau Hall can also provide informal but valuable advice to commissioners on this subject.

Northern Affairs Program: This office serves as the main contact for commissioners to obtain information or assistance from departments and agencies of the federal government. In particular, access is provided through this channel to the Department of Canadian Heritage, which is responsible for such matters as state protocol, precedence and titles of office.

## RELATIONS AVEC LES INSTANCES FÉDÉRALES

À l'instar du lieutenant-gouverneur, le commissaire bénéficie des conseils et des recommandations du gouvernement fédéral.

Rideau Hall : Rideau Hall, la résidence du gouverneur général, est distinct des ministères et organismes du gouvernement fédéral et, à ce titre, est considéré comme étant à la fois impartial et facilement accessible aux lieutenants-gouverneurs et aux commissaires qui demandent des conseils en ce qui a trait notamment au protocole à l'occasion des cérémonies officielles. Le personnel de Rideau Hall peut également fournir des avis non officiels mais utiles aux commissaires en raison de la similitude de leur rôle social et de celui du lieutenant-gouverneur.

Programme des Affaires du Nord : Ce bureau est le principal point de contact pour les commissaires qui souhaitent obtenir des renseignements ou de l'aide auprès des ministères et organismes du gouvernement fédéral. Il permet notamment de communiquer avec le ministère du Patrimoine canadien, qui est chargé de questions comme le protocole officiel, l'ordre de préséance et les titres de fonctions.



Privy Council Office: Although commissioners, like lieutenant governors, are appointed by the Governor General in Council, in practice they receive their instructions from the Minister of Indian Affairs and Northern Development, who is the minister responsible for The Northwest Territories Act, The Nunavut Act, and the Yukon Act. Accordingly, matters which a lieutenant governor might bring to the attention of the Prime Minister through the Privy Council Office – such as questions about their appointment, instructions and the performance of their duties – are to be raised through the Northern Affairs Program of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Bureau du Conseil privé : Bien que les commissaires, à l'instar des lieutenants-gouverneurs, soient nommés par le gouverneur général en conseil, à toute fin utile, ils reçoivent leurs instructions du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ministre chargé de la bonne administration de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, de la *Loi sur le Nunavut* et de la *Loi sur le Yukon*. Par conséquent, les questions qu'un lieutenant-gouverneur pourrait porter à l'attention du premier ministre par l'entremise du Bureau du Conseil privé, comme celles qui concernent sa nomination, ses instructions et l'exécution de ses fonctions, doivent être soulevées dans le cadre du Programme des Affaires du Nord du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.



## RELATIONSHIPS AT THE TERRITORIAL LEVEL

The members of the executive council of a territory are a commissioner's ministers and thus his or her principal advisors. As mentioned previously, a commissioner has the same right as a lieutenant governor to be consulted by his or her ministers, to advise them, and to be informed of their intentions and activities. Accordingly, it is proper for commissioners to meet with their first ministers from time to time. In addition, to be kept informed of current cabinet business, a commissioner may receive copies of written records of its proceedings. Commissioners desiring to pass on information to their territorial governments should do so only in accordance with the advice of their first minister. In order not to become embroiled in public controversy, commissioners should keep confidential wherever possible the details of any disagreements with their first minister.

# RELATIONS AVEC LES INSTANCES TERRITORIALES

Les membres du Conseil exécutif d'un territoire sont les ministres du commissaire; ils sont donc ses principaux conseillers. Comme nous l'avons fait remarquer précédemment, le commissaire a le même droit qu'un lieutenant-gouverneur d'être consulté par ses ministres, de les conseiller et d'être informé de leurs intentions et de leurs activités. Il convient donc que le commissaire rencontre le premier ministre territorial de temps à autre. De plus, pour être au courant des travaux du Cabinet, le commissaire peut recevoir une copie des comptes rendus écrits des délibérations de celui-ci. Le commissaire qui souhaite transmettre des renseignements au gouvernement territorial ne devrait le faire qu'en respectant l'avis du premier ministre du territoire. Afin d'éviter de se laisser entraîner dans des controverses publiques, le commissaire devra garder confidentiels les détails de tout désaccord avec le premier ministre.

ԱՌՈՎՈՅ ՏՐՈՅՆՈՅ ՀԱՅ





*Ministerial instructions:  
Territorial constitutions empower  
the federal Minister or the  
Governor in Council to issue  
instructions to commissioners. It  
is important for commissioners  
at all times to be aware of the  
specific requirements of instruc-  
tions that apply to them.*

## RELATIONSHIPS WITH THE PROVINCES

Except for ceremonial or symbolic purposes, a lieutenant governor does not represent his or her provincial government in its relations with other provinces. Official activities involving other provinces or territories, therefore, should be undertaken by a commissioner only upon and pursuant to the advice of his or her own first minister. Nevertheless, it is proper for lieutenant governors to contact each other for advice or guidance respecting the conduct of their official duties. Commissioners are provided with copies of The Lieutenant Governors' Briefing Book and they attend the annual Lieutenant Governors and Commissioners Conferences.

*Instructions ministérielles : Les constitutions des territoires permettent au ministre fédéral et au gouverneur en conseil d'émettre des instructions à l'attention des commissaires. En tout temps, il est important pour les commissaires de connaître les exigences précises des instructions qui leur sont applicables et d'être vigilants pour les conflits potentiels entre ces instructions et l'avis qu'ils reçoivent de leur ministère territorial.*



# RELATIONS AVEC LES PROVINCES

Le lieutenant-gouverneur ne représente pas le gouvernement provincial dans ses relations avec les autres provinces, sauf à des fins officielles ou symboliques. Il ne doit, par conséquent, entreprendre d'activités officielles auxquelles participent d'autres provinces ou territoires qu'avec l'autorisation du premier ministre de la province. Il convient toutefois que les lieutenants-gouverneurs communiquent entre eux pour échanger des conseils à propos de l'exécution de leurs fonctions officielles. Les commissaires disposent d'exemplaires du Cahier d'information du lieutenant-gouverneur et ils assistent aux conférences des lieutenants-gouverneurs et des commissaires.

ለተጠፈ ንግድ  
ፈ/ቤትና ተመሪያዎች



## RELATIONSHIPS WITH THE PUBLIC

Like the lieutenant governor of a province, the commissioner plays an important role as a link between the government and the people. He or she is often seen as a trustworthy and unbiased official. In visiting communities and participating in public ceremonies and other events, commissioners hear of matters deserving government attention. While it is a proper function of the office of commissioner to raise matters of public concern with the first minister of the territory, a commissioner is not an ombudsman. The nature of communications with the government, therefore, must not bear any overtones of advocacy, argument or intervention. Rather, the proper function is only to act as a conduit for information which otherwise might escape the government's notice.

# RELATIONS AVEC LE PUBLIC

Tout comme le lieutenant-gouverneur d'une province, le commissaire joue un rôle important en tant que lien entre le gouvernement et la population. Il est souvent vu comme un fonctionnaire impartial et digne de confiance. Quand il rend visite à des collectivités et qu'il participe à des cérémonies publiques et à d'autres événements, le commissaire est saisi de questions qui méritent l'attention du gouvernement. Bien qu'il entre dans les fonctions du commissaire de porter des questions d'ordre public à l'attention du premier ministre du territoire, il n'est pas le protecteur du citoyen. Les communications avec le gouvernement ne doivent pas, par conséquent, prendre des allures de militarisme, d'argumentation ou d'intervention. La façon convenable de remplir cette fonction consiste plutôt à faire office de point de contact pour la transmission de renseignements qui, autrement, pourraient échapper à l'attention du gouvernement.



Commissioners should not pass along information about matters of private concern except upon request of those involved. In such cases, the commissioner should assure the individual making the request that the matter will be raised privately with, and left entirely in the hands of, their elected officials. A matter of private concern may be brought directly to the attention of the appropriate minister, but the commissioner should always be sensitive to the need not to appear to be inappropriately bypassing the office of the first minister.

Le commissaire ne devrait pas transmettre de renseignements sur des questions d'ordre privé, sauf à la demande des personnes concernées. Dans ce cas, le commissaire devrait garantir à la personne qui les demande que la question sera réglée en privé, portée à l'attention des représentants élus et confiée à leurs soins. Une question d'ordre privé peut être portée directement à l'attention du ministre compétent, mais le commissaire devrait toujours veiller à ne pas donner l'impression qu'il court-circuite le premier ministre.



PERFORMANCE  
OF DUTIES

EXERCICE  
DES FONCTIONS

▷▷▷  
◁◁◁



**A**s an appointee of the federal government holding office under an Act of Parliament, certain procedural and administrative requirements apply to commissioners. Additionally, in the performance of their duties, commissioners should be guided by an understanding of the nature of their office and its importance to both the Canadian federation and the welfare and good government of the territory. For instance, while there is no rule to prevent a commissioner from sitting in the public gallery of the legislative assembly, to do so would be a breach of constitutional convention.

En tant que personne nommée par le gouvernement fédéral et titulaire d'une charge en vertu d'une loi du Parlement, le commissaire est soumis à certaines exigences procédurales et administratives. De plus, dans l'exercice de ses fonctions, le commissaire doit être guidé par une bonne compréhension de la nature de sa charge et de son importance, tant pour la fédération canadienne que pour le bien-être et la saine gestion du territoire. Par exemple, même s'il n'existe aucune règle qui empêche le commissaire de s'asseoir dans la tribune du public à l'Assemblée législative, il contreviendrait à la convention constitutionnelle s'il le faisait.



Generally, a commissioner discharges the responsibilities of office by following the advice of the first minister and other ministers of the territorial government. The need for this kind of action is almost invariably brought to the commissioner's attention by an official communication from his or her territorial advisors. However, the performance of the commissioner's ceremonial and symbolic functions often creates opportunities for independent action. The dignity and responsibilities of a commissioner's public functions, therefore, dictate as well a measure of discretion in their personal conduct. Particularly, commissioners must avoid situations that can appear to create conflicts of interest, or that appear to compromise their impartiality.

This chapter addresses some of these situations. In case of doubt about the propriety of any activity, a commissioner cannot go wrong by seeking the advice of the first minister.

De façon générale, le commissaire remplit les fonctions de sa charge avec l'avis du premier ministre et des autres ministres du gouvernement territorial.

Cette nécessité est presque toujours portée à l'attention du commissaire par une communication officielle de ses conseillers territoriaux. Toutefois, l'exercice de ses fonctions officielles et symboliques permet parfois au commissaire d'agir de façon indépendante. Par conséquent, la dignité et les devoirs de sa charge imposent au commissaire de faire montre de tact dans sa conduite personnelle. Il doit notamment éviter les situations qui peuvent donner lieu à un conflit d'intérêts ou qui semblent compromettre son impartialité.

Le présent chapitre aborde certaines de ces situations. En cas de doute à propos du caractère convenable d'une activité, le commissaire peut toujours demander conseil au premier ministre.



## ADMINISTRATIVE SUPPORT PROVIDED BY THE TERRITORY

The operation and maintenance costs of the office of commissioner, including the provision of staff, are responsibilities of the territorial government. This follows the practice with respect to lieutenant governors in the provinces.

ADMINISTRATOR OR  
DEPUTY COMMISSIONER

Territorial constitutions provide for the appointment of a deputy commissioner (N.W.T. and Nunavut) or administrator (Yukon) to act when the commissioner is unable to do so, or the office is vacant. In Nunavut the judge of the Supreme Court with the earliest date of appointment is empowered to act if neither the commissioner or deputy commissioner is present or able to act. The administrator or deputy commissioner can act even if the commissioner is in the territory, but only if the commissioner is “unable” to perform his or her duties.

The person appointed as administrator or deputy commissioner acts as an alternate to the commissioner, and not as an assistant or subordinate.

SOUTIEN ADMINISTRATIF  
FOURNI PAR LE  
TERRITOIRE

Les coûts de fonctionnement et d'entretien du bureau du commissaire, y compris la dotation en personnel, relèvent du gouvernement territorial. Cette pratique suit l'exemple des lieutenants-gouverneurs dans les provinces.

## ADMINISTRATEUR OU COMMISSAIRE ADJOINT

Les constitutions territoriales prévoient la nomination d'un commissaire adjoint (T.N.-O et Nunavut) ou d'un administrateur (Yukon) qui agit en lieu et place du commissaire si celui-ci est incapable de le faire ou si la charge est vacante. Au Nunavut, le juge de la Cour suprême, de concert avec le juge le plus ancien, a le pouvoir d'agir lorsque ni le commissaire ni le commissaire adjoint ne sont présents ou ne peuvent agir. L'administrateur ou le commissaire adjoint peut agir même si le commissaire est présent dans son territoire, mais seulement si le commissaire est « dans l'impossibilité » de remplir ses fonctions.

Celui ou celle qui est nommé administrateur ou commissaire adjoint agit en tant que remplaçant du commissaire et non pas comme adjoint ou subordonné.

ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ  
ԵՐԵՎԱՆԻ ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ



The Commissioner's Potlatch continues a tradition of hosting community events, Whitehorse, 1998.

Ce potlatch du commissaire, tenu à Whitehorse en 1998, perpétue la tradition voulant qu'on accueille des événements communautaires.

ਬੁਨਿਆਦੀ ਕਾਲੀਗੋਰੀਂ ਸਾਡੇ ਮਾਸੇਂ ਵੱਡੇ,  
ਖਾਲੀ ਹਾਲੀਂ, 1998. ਜੂਨ ਦਿਨ.



AIDES-DE-CAMP

Aides-de-camp serve as assistants to and representatives of lieutenant governors on appropriate occasions. They may provide a retinue for special functions, such as the opening of the provincial legislature, state funerals, balls, and other important social and political events.

Although aides-de-camp are traditionally police or military officers, civilians may also be appointed. Except for police and military officers performing the function as part of their assigned duties, service as an aide-de-camp is voluntary and unpaid.

## AIDES DE CAMP

Les aides de camp agissent habituellement à titre d'adjoints et de représentants du lieutenant-gouverneur dans certaines occasions. Ils peuvent constituer sa suite dans des circonstances spéciales, par exemple, l'ouverture de la session provinciale, des obsèques officielles, des bals et autres événements sociaux et politiques importants. Même si les aides de camp sont habituellement des policiers ou des militaires, des civils peuvent être nommés. Leur service n'est pas rémunéré, sauf s'il s'agit de policiers ou de militaires qui exercent cette fonction dans le cadre des fonctions qui leur sont attribuées.



## TRAVEL OUTSIDE THE TERRITORY

A commissioner has no jurisdiction outside the territory.

Commissioners leaving the jurisdiction are responsible, therefore, to ensure that the administrator or deputy commissioner is available to act during the absence. It is also good practice to advise the first minister of the territory.

While away, a commissioner is not entitled to the honours normally attached to the office. Nevertheless, it is entirely in order for commissioners to participate in "good will missions" sponsored by their territorial governments.

# VOYAGES À L'EXTÉRIEUR DU TERRITOIRE

Le commissaire n'a aucune compétence à l'extérieur du territoire. Le commissaire qui quitte le ressort de son territoire est donc tenu de veiller à ce que l'administrateur ou le commissaire adjoint soit disponible pour agir en son absence. Il devrait également en informer le premier ministre du territoire.

Pendant son absence, le commissaire n'a pas droit aux honneurs normalement dus à sa charge. Néanmoins, il est tout à fait approprié que le commissaire participe à des « missions de bonne entente » sous l'égide de son gouvernement territorial.



## TRAVEL OUTSIDE CANADA

A Commissioner should also inform the office of the Assistant Deputy Minister of the Northern Affairs Program of the intention to travel on official or personal business outside Canada. There are several reasons for this: First, as with lieutenant governors, the Government of Canada has an interest in being kept informed of the activities outside Canada of commissioners, to ensure that they are consistent with Canadian foreign policy and the dignity of the office. Second, the travel may require coordination in relation to matters of protocol by the Department of Foreign Affairs and International Trade and the Department of Indian Affairs and Northern Development. Third, especially in the case of travel abroad, it may be important that foreign authorities be informed of the presence of the commissioner so that personal security may be assured.

VOYAGES À L'ÉTRANGER

Le commissaire doit aussi informer le bureau du sous-ministre adjoint du Programme des Affaires du Nord de son intention de faire un voyage privé ou officiel à l'étranger, et ce, pour plusieurs raisons.

Premièrement, comme pour les lieutenants-gouverneurs, le gouvernement du Canada tient à être informé des activités des commissaires à l’extérieur du Canada afin de veiller à ce qu’elles soient conformes à la politique étrangère canadienne et à la dignité du poste. Deuxièmement, il se peut que le voyage nécessite une coordination de nature protocolaire par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Troisièmement, en particulier pour les voyages à l’étranger, il peut être important d’aviser les autorités étrangères de la présence du commissaire afin que la sécurité personnelle de ce dernier soit assurée.



The oaths sworn by the Honourable Judy Gingell, Commissioner of the Yukon, upon taking office.

Le serment d'allégeance, signé par  
l'honorable Judy Gingell au moment  
d'entrer en fonction comme commissaire  
du Yukon.

રૂ રૂંગે દ્વારા, રૂંગે બર્પાદાં  
દ્વારા.

<p style="text-align: center;"><b>OATH OF ALLEGIANCE</b></p> <p>I, Judy Gingell, do swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, her heirs and successors, according to law. So help me God.</p> <p>Subscribed and Sworn before me at the City of Whitehorse in the Yukon, this 12th day of June, A. D., 1995.</p> <p> Judge of the Supreme Court of the Yukon</p> <p style="text-align: center;"><b>OATH OF OFFICE</b></p> <p>I, Judy Gingell, do solemnly and sincerely promise and swear that I will duly and faithfully and to the best of my skill and knowledge execute the powers and trust reposed in me as the Commissioner of the Yukon. So help me God.</p> <p>Subscribed and Sworn before me at the City of Whitehorse in the Yukon, this 12th day of June, A. D., 1995.</p> <p> Judge of the Supreme Court of the Yukon</p> <p style="text-align: center;"><b>OATH OF SECRECY</b></p> <p>I, Judy Gingell, do solemnly and sincerely swear that I will faithfully and honestly fulfill the duties that devolve upon me by reason of my appointment as Commissioner of the Yukon, and that I will not, without due authority in that behalf, disclose or make known any matter that comes to my knowledge by reason of such appointment. So help me God.</p> <p>Subscribed and Sworn before me at the City of Whitehorse in the Yukon, this 12th day of June, A. D., 1995.</p> <p> Judge of the Supreme Court of the Yukon</p>	
---	--

## OFFICIAL CONDUCT OUTSIDE THE TERRITORY

A commissioner may, in his or her official capacity, occasionally be invited to address groups or participate in other events outside the territory. In deciding to accept or refuse such an invitation, a commissioner must take into account the auspices under which the event is being held and the subject on which he or she has been asked to speak. In some cases, it may be prudent simply to decline, to avoid compromising the impartiality of the office. In others, it may be desirable to consult the lieutenant governor of the province or the commissioner of the territory to which he or she has been invited before accepting the invitation. In all cases a commissioner should consider as well the need to verify the propriety of his or her intended activities with his or her own first minister.

## FONCTIONS OFFICIELLES À L'EXTÉRIEUR DU TERRITOIRE

Il peut arriver que le commissaire soit invité à prendre la parole devant des groupes ou à participer à d'autres événements à l'extérieur du territoire dans le cadre de ses fonctions officielles. Pour décider d'accepter ou de refuser une telle invitation, il doit tenir compte des parrains de l'événement et du sujet qu'on lui a proposé. Dans certains cas, il jugera peut-être prudent de refuser l'invitation, afin de ne pas compromettre l'impartialité de sa charge; dans d'autres, il pourra juger utile, avant d'accepter, de consulter le lieutenant-gouverneur de la province ou le commissaire du territoire où il est invité. Dans tous les cas, le commissaire devrait penser à s'enquérir auprès du premier ministre du territoire de la convenance des activités auxquelles il a l'intention de participer.



## SPEAKING ENGAGEMENTS AND OTHER ACTIVITIES

During the term of office, the name of a commissioner should not be associated in any way with political organizations, and discretion should be used in formal and informal relationships with political candidates. Even in the absence of political parties, it is important for the commissioner to remain above politics by not appearing to take sides in the day-to-day issues confronting government, by not appearing to favor one community over another, and by an impartial attitude toward all segments of territorial society.

## DISCOURS ET AUTRES ACTIVITÉS

Au cours de son mandat, le commissaire doit agir avec discrétion dans ses relations officielles ou autres avec des candidats, et son nom ne doit en aucune façon être associé à un organisme politique. Même en l'absence de partis politiques, il importe que le commissaire ne s'engage pas sur le plan politique en ne donnant pas l'impression de prendre parti dans les questions quotidiennes auxquelles le gouvernement doit faire face, en ne se prononçant pas en faveur d'une collectivité plutôt que d'une autre et en adoptant une attitude impartiale à l'égard de tous les segments de la société territoriale.

▷፩፭ ስብዳሪያ ዓገግኝ  
አለሁናር  
ይገኘውን በስራ  
የሚከተሉትን የሚገልጻውን  
መሆኑን እንደማር,  
የሚከተሉትን የሚገልጻውን  
መሆኑን እንደማር,  
የሚከተሉትን የሚገልጻውን  
መሆኑን እንደማር,



PATRONAGE FUNCTION

A commissioner may wish to become involved with various organizations and establish a presence among the people. Patronage, in the sense of support and encouragement of worthy endeavors through verbal praise and other awards, is a legitimate function of the office of the commissioner. In exercising this authority, however, a commissioner must be assured of the merit of the individual or organization receiving their support. Organizations such as the Girl Guides and Scouts, the Red Cross and the Life Saving Society are greatly appreciated in the communities where they exist and a commissioner can benefit from associating with these groups. Becoming a patron of various sporting events or festivals is also an effective way for the Commissioner to meet and speak with the public.

## PARRAINAGE, MÉCÉNAT, PATRONAGE, ETC.

Il est possible qu'un commissaire désire s'intéresser à différents organismes et établir une présence au sein de la population. Le patronage, au sens d'appui et d'encouragement pour des éloges verbales ou d'autres récompenses, est une fonction légitime de la charge de commissaire. Lorsqu'il exerce ce pouvoir, le commissaire doit cependant être certain de la valeur de la personne ou de l'organisme qui reçoit son appui. Des organismes comme les Scouts et Guides, la Croix-Rouge et la Société de sauvetage sont grandement appréciés dans les collectivités où ils existent, et il peut être avantageux pour un commissaire de s'associer à ces groupes. Devenir le président d'honneur de différents événements sportifs ou festivals est aussi une bonne façon pour le commissaire de rencontrer le public et de lui parler.



CONFLICT OF INTEREST

Conflict of interest guidelines applicable to federal ministers and other public officials apply as well to commissioners. The purpose is to avoid both actual and apparent conflicts between their public duties and their private interests.

## LANGUAGE LESSONS

The Public Service Commission of Canada makes it possible for Commissioners and their spouses to learn a second official language of Canada.

## POLITICS AND OTHER ACTIVITIES

Upon leaving office, it is advisable for a former commissioner to continue to be politically neutral for a discrete interval, preferably at least two years. The spouse may continue his or her activities.

## CONFLITS D'INTÉRÊTS

Les lignes directrices relatives aux conflits d'intérêts applicables aux ministres fédéraux et aux autres fonctionnaires s'appliquent également aux commissaires. Elles visent à éviter les conflits réels ou apparents entre les fonctions publiques et leurs intérêts privés.

# APPRENTISSAGE D'UNE LANGUE SECONDE

La Commission de la fonction publique du Canada donne la possibilité aux commissaires et à leur conjoint d'apprendre une langue seconde officielle au Canada.

## ACTIVITÉS POLITIQUES ET AUTRES

Une fois qu'il a quitté son poste, tout ancien commissaire est encouragé à demeurer neutre sur le plan politique pendant une certaine période, de préférence une période d'au moins deux ans. Le conjoint peut poursuivre ses activités.



## TRAINING AND ADVICE

Commissioners may be provided with an orientation session upon their appointment as commissioners. In addition, the Governor General convenes conferences of lieutenant governors and commissioners. Experts in fields that are relevant to their official duties provide further clarification of their duties during these meetings. Commissioners may seek information and advice from officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development, through the Office of the Assistant Deputy Minister, Northern Program. For those situations where their exercise of discretion is critical, and where the technical expertise does not exist in the Department, those officials, if the commissioner so chooses, will themselves locate experts on that subject and arrange for the commissioner to be provided with a briefing in regard to the options for action to be taken. For advice concerning the procedures of their territorial government, commissioners should consult their first minister.

# FORMATION ET CONSULTATION

Le commissaire peut suivre une séance d'orientation une fois nommé à son poste. De plus, le gouverneur général convoque des conférences des lieutenants-gouverneurs et des commissaires. Des experts dans les domaines pertinents à leurs fonctions officielles leur donnent des détails sur la façon d'agir au cours de ces réunions. Les commissaires peuvent demander un avis ou s'informer auprès des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, par l'entremise du bureau du sous-ministre adjoint, Programme du Nord. Dans les cas où l'exercice de leur pouvoir discrétaire est crucial et en l'absence de l'expertise technique au Ministère, ces fonctionnaires, si le commissaire en décide ainsi, trouveront eux-mêmes des experts en la matière et feront en sorte que le commissaire soit informé des options dont il dispose. Le commissaire devrait consulter le premier ministre du territoire concernant la procédure suivie par son gouvernement territorial.

Δ<sup>a</sup><sub>σ</sub> Δ<sup>b</sup><sub>σ</sub>  
δ>γ<sub>b</sub> δ><sub>σ<sub>a</sub></sub>



HONOURS OF  
OFFICE

RÉMUNÉRATION  
ET PRIVILÈGES

ΔεCn▷▷▷▷▷  
c Λcnc◁◁◁◁◁  
C△▷▷▷▷▷▷▷▷▷



## TITLES

The commissioner takes office after having taken the prescribed oaths of office and at this time assumes the title "Honourable", which is retained for the duration of the term.

## TITRES

À près avoir prêté les serments requis, le commissaire entre en fonction et prend alors le titre d'« honorable », qu'il conserve pendant la durée de son mandat.

බුද්ධ එගැනුම්  
අංශුරුද්ධිස්ථාල්ක්මාල,  
සෘජුදා මූල්‍ය බුද්ධමාත්‍ර  
සීංහල්ස්ථාන,  
සෘජුදා මූල්‍ය පාසුව  
බුද්ධ පාසුව.



## PRECEDENCE

On official occasions, the commissioner takes precedence over all other territorial officials, including the territorial first minister and members of the executive council. At functions involving federal or provincial officials, the commissioner follows provincial first ministers.

It should be noted that the presence of The Sovereign or the Governor General in the territory does not diminish or negate the authority of the commissioner to carry out the duties of the office. The position of the commissioner will be affected only to the extent that The Sovereign or the Governor General may be called upon to officiate at specific functions.

## PRÉSÉANCE

Dans les cérémonies officielles, le commissaire a préséance sur tous les autres officiels territoriaux, y compris le premier ministre territorial et les membres du Conseil exécutif. Si des fonctionnaires fédéraux et provinciaux participent, le commissaire suit les premiers ministres provinciaux.

Il convient de préciser que la présence de la souveraine ou du gouverneur général dans la province ne diminue ni ne supprime le pouvoir qu'a le commissaire d'exercer les devoirs de sa charge. Son rôle n'est modifié que dans la mesure où la souveraine ou le gouverneur général peuvent être invités à exercer des fonctions précises.

## ΡΡΕΣΑΝΤΗ

Στην πολιτική της Ελληνικής Δημοκρατίας, ο πρόεδρος της Δημοκρατίας έχει πρεσέανση σε όλους τους άλλους αρχηγούς και διοικητές της χώρας. Ο πρόεδρος έχει πρεσέανση σε όλους τους αρχηγούς και διοικητές της χώρας.

Ο πρόεδρος της Δημοκρατίας έχει πρεσέανση σε όλους τους αρχηγούς και διοικητές της χώρας. Ο πρόεδρος της Δημοκρατίας έχει πρεσέανση σε όλους τους αρχηγούς και διοικητές της χώρας.



## GUARDS OF HONOUR AND SALUTES

The commissioner may be attended by a fifty person Guard of Honour like that accorded to, for example, the Prime Minister or other dignitaries. In the Northwest Territories this has been a unit of the Northwest Territories Rangers. This option is rarely exercised.

A Guard of Honour may be accorded to the commissioner on the occasion of the opening and closing of the Legislature, and after the swearing-in ceremony. Guards of honour may be mounted on other occasions of territorial significance.

Commissioners, in so far as they are not representatives of the Queen, are not entitled to the Royal Salute. However, they are entitled to receive the General Salute.

When in uniform (if applicable), the commissioner will salute during the playing of the General Salute as well as the playing of the national or royal anthems. Officers in waiting to the commissioner will not salute during the playing of the General Salute, but will salute during the playing of the national or Royal anthems.

# GARDE D'HONNEUR ET SALUTS

Le commissaire peut être escorté d'une garde d'honneur de cinquante personnes comme, par exemple, le premier ministre ou les autres dignitaires. Dans les Territoires du Nord-Ouest, il s'agit d'une unité des Northwest Territories Rangers. Ce cas se produit rarement.

Une garde d'honneur peut être accordée au commissaire à l'occasion de l'ouverture et de la clôture d'une session de la législature et après la cérémonie de présentation du nouveau commissaire. Il n'est pas exclu qu'une garde d'honneur soit prévue à des cérémonies d'importance pour le territoire.

N'étant pas un représentant de la reine, le commissaire n'a pas droit au salut royal. Toutefois, il a droit au salut général.

Lorsqu'il est en uniforme (le cas échéant), le commissaire salue pendant que le salut général ou l'hymne national ou royal est joué. Les officiers à ses côtés ne saluent pas pendant que le salut général est joué; ils le font seulement pendant l'hymne national ou royal.

▷ፋርዕስኬልር, ስርሱ  
ልኩነትነ▷ሃሳቦች

ԵՐԵԱ ԼԵՂԵՐՈՒ ԵՊ  
ԼԸՆԸՆԴԱԳՈՒ  
ԽԵԿՑԵԿԱՅԻՔ ԱՅՆ  
ՎՐՄՎՇԵԿԱԾԵՐՈՒ ԵՎ  
ՎՐՄՎՇԵԿԱԾԵՐՈՒ ԵՎ  
ՎՐՄՎՇԵԿԱԾԵՐՈՒ ԵՎ  
ՎՐՄՎՇԵԿԱԾԵՐՈՒ ԵՎ

ԵՐԱԾՈՒՅՈՒՆ ԵՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ



In its appearance as well as its symbolic functions, the Yukon's mace resembles the provincial and federal maces.

Dans son apparence et pour ses fonctions symboliques, la masse du Yukon ressemble à celles des gouvernements fédéral et provinciaux.

ર્યું દાખિલાની, એનેલાંસ્ટ  
અને ડાલિંગની કોર્ટ્સ દ્વારા દાખિલ  
દર્શાવાયાં હતા.



## ROYAL VISITS

The Queen visits Canada on the invitation of the Government of Canada (as is also the case for members of the Royal Family).

The Royal Family, as the Queen's Family, is considered Canada's Royal Family. Participation of commissioners in the events pertaining to a Royal visit will be directed by officials responsible for coordinating the visit.

## DIPLOMATIC PASSPORTS

While in office, the commissioner and his or her spouse may hold diplomatic passports.

## VISITES ROYALES

La reine vient au Canada à l'invitation du gouvernement du Canada (c'est également le cas pour les autres membres de la famille royale). La famille royale, étant la famille de la reine, est considérée comme la famille royale du Canada. La participation des commissaires aux événements entourant une visite royale est décidée par les officiels chargés de la coordination de cette visite.

## PASSEPORT DIPLOMATIQUE

Pendant qu'ils occupent leur charge, les commissaires et leur conjoint peuvent avoir un passeport diplomatique.

ԵՐԱԾՈՅՆ ՆՊՎԿՅՈՒՆ  
ԱՌԵՐԱԾ, ԱՌԵՐԵՐԵՐԵՐ

ՃԱՅ ԱՌԵԼԱ ԵԱԸԼՀ >ԵՐԵՅԱՆ  
ՔԱՅՆԵԼՍՄԱՐ ԵԱԸԼՀ  
ԼՅԵԼՅՄԱՐ ԸԵԿՅՈՅՄԱՐ  
ԸԵԿՅՈՅՄԱՐ ԵԱԸԼՀ  
ԵԿՅՈՅՄԱՐ ԵԱԸԼՀ  
ՃԱՅ ԱՌԵԼԱՈՅԸ. ԵՐԱԾ  
ԵԱԸԼՀ ՃԱՅ ՈՊՐԼՏՅԱԸ  
ԴԻԲՅԸԸԼԵԼԵՅՆ >ԵԼՐԵՐԵՐ  
ՃԱՅ >ԵՐԵՐԵՐԵՐ.

ՀԱՅՀՅ ԱՊՐԵՐԵՐԵՐ  
ԵԱԸԼՀ ՐԵՀՅԸ

ԵՐԱԾՈՅՆ ԵՐԱԾ  
ԳԱՅԿԵՆ ՈՅՄԱՐԵՐԵՐ >ԵՐԵՐԵՐ  
ԳՐԵՄԸ ՀԱՅՀՅ ԵԿՅՈՅՄԱՐ  
(ԵԱԸԼՀ ԼՅԵԼՅՄԱՐ  
ՀԵԿԴՐԵԼՅՄԱՐ).



**PHOTO CREDITS**

- Page 7 - UPI photo  
 Page 13 - photo by Robin Armour  
 Page 17 - photo by Fran Hurcombe  
 Page 21 - Government of Newfoundland and Labrador photograph (Randy Dawe, photographer)  
 Page 31 - photo by Shirley Robb  
 Page 35 - photo by Robin Armour  
 Page 39 - photo by Christian Coulombe  
 Page 43 - photo by Fran Hurcombe  
 Page 47 - photo by Robin Armour  
 Page 51 - photo by Robin Armour  
 Page 67 - photo by Robin Armour  
 Page 71 - photo by Robin Armour  
 Page 81 - photo by Robin Armour

**RÉFÉRENCES PHOTOGRAPHIQUES**

- Page 7 - UPI photo  
 Page 13 - Photographie de Robin Armour  
 Page 17 - Photographie de Fran Hurcombe  
 Page 21 - Photographie du photographe officiel du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador (Randy Dawe)  
 Page 31 - Photographie de Shirley Robb  
 Page 35 - Photographie de Robin Armour  
 Page 39 - Photographie de Christian Coulombe  
 Page 43 - Photographie de Fran Hurcombe  
 Page 47 - Photographie de Robin Armour  
 Page 51 - Photographie de Robin Armour  
 Page 67 - Photographie de Robin Armour  
 Page 71 - Photographie de Robin Armour  
 Page 81 - Photographie de Robin Armour

**දිගුවාදීම්**

- ලේඛන 7 -  
 ලේඛන 13- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 17- දිගුවාදීම් හැඳුව හැඳුව.  
 ලේඛන 21- එසේල්ස් රුඩ්ස් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි (දිගුවාදීම් නිසා පෙන්වනු ලබයි).  
 ලේඛන 31- දිගුවාදීම් ජ්‍යෙෂ්ඨ නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 35- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 39- දිගුවාදීම් ජ්‍යෙෂ්ඨ නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 43- දිගුවාදීම් ගෝං හැඳුව.  
 ලේඛන 47- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 51- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 67 දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 71- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.  
 ලේඛන 81- දිගුවාදීම් තුළ ඇඟිල් සෑවා නිසා පෙන්වනු ලබයි.



## ACKNOWLEDGMENTS

This project would not have been possible without the support of a number of Commissioners, past and present.

The contributions of specific individuals, notably Jim Almstrom, Thomas Poetschke, Alastair Campbell and James Hurley, were essential to the successful completion of this book.

Assistance in the collection of information and photographs was received from a wide variety of federal, provincial and territorial officials: Tony Whitford, Pat File, Ronna Bremer, David Hamilton, Robin Armour, Pat Michael, Missy Follwell, Virginia Flood, Shirley Robb, Wayne Mitchell, Georgina Buddick, Charles Maier and Christian Coulombe.

## REMERCIEMENTS

Ce projet n'aurait pu être réalisé sans l'appui d'un certain nombre de commissaires anciens et actuels.

Nous remercions Jim Almstrom,  
Thomas Poetschke,  
Alastair Campbell et  
James Hurley pour leur  
contribution à la réalisation  
de ce projet.

Bon nombre de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux nous ont prêté leur concours dans la cueillette d'information et des photographies : Tony Whitford, Pat File, Ronna Bremer, David Hamilton, Robin Armour, Pat Michael, Missy Follwell, Virginia Flood, Shirley Robb, Wayne Mitchell, Georgina Buddick, Charles Maier et Christian Coulombe.

Δεξιά

Ըստ Հայոց կանոնադրության՝  
եվրոպական մասնակիությունը կազմում է առաջարկություն՝  
առաջարկությունը կազմում է առաջարկությունը՝  
բայց առաջարկությունը կազմում է առաջարկությունը՝

